

1938 Correspondence

Postcard - 1 January 1937 - Mutti (Lilli)

Charl. Mommersatt. 55.
1.1.37.

Mein lieber Junge, da ich nun
doch nicht weiß ob Du meinen
Luftbrief in Paris noch bekommen
hast, schicke ich Dir und Beatechen
nochmal meine allerherzlichsten
Glückwünsche zum neuen Jahr.
Selbstverständlich auch von Flo Toni,
die sich beim Schlafen etwas am Rücken

verletzt hat. Es ist hier jetzt
allgemein sehr die Tendenz, fort-
zugehen und ich habe mich
sehr über Deine optimistische
Einstellung in Deinem Brief
gefreut. Prof. Simon war in Frank-
reich und in der Schweiz. Bei seiner
Zurückkehr wird er hoffentlich
zu sich bitten. Für heute sehr
sehr herzliche Grüße
Deine Mutti.

[Card from Mutti to Tom]

Charl., Mommsenstr. 55
1.1.37*

My dear boy,

Since I don't really know whether my airmail reached you in Paris, I want to send you and Beatchen my renewed best wishes for the New Year. Of course also those from Tante Toni, who slightly hurt her back skiing. There is a strong general tendency here to leave, and I was very pleased with the optimistic attitude expressed in your letter. Prof. Simon was in France and in Switzerland; when he returns he will invite you. For today much much love and kisses,

Your Mutti.

*I believe this letter was written in 1938 and not 1937 based on the following:

1. It is a common mistake to write the previous year after the calendar changes. I believe that Mutti also made this mistake at the beginning of 1937.
2. The address for this letter is Mommsenstrasse 55, where Mutti moved in April 1937. She lived at Kirschenalle 11 at the beginning of 1937.
3. A postcard from Tante Toni dated 23 December 1937 mentioned Tom's trip to Paris, which Mutti mentions in this card.

Pamela, 26 October 2016

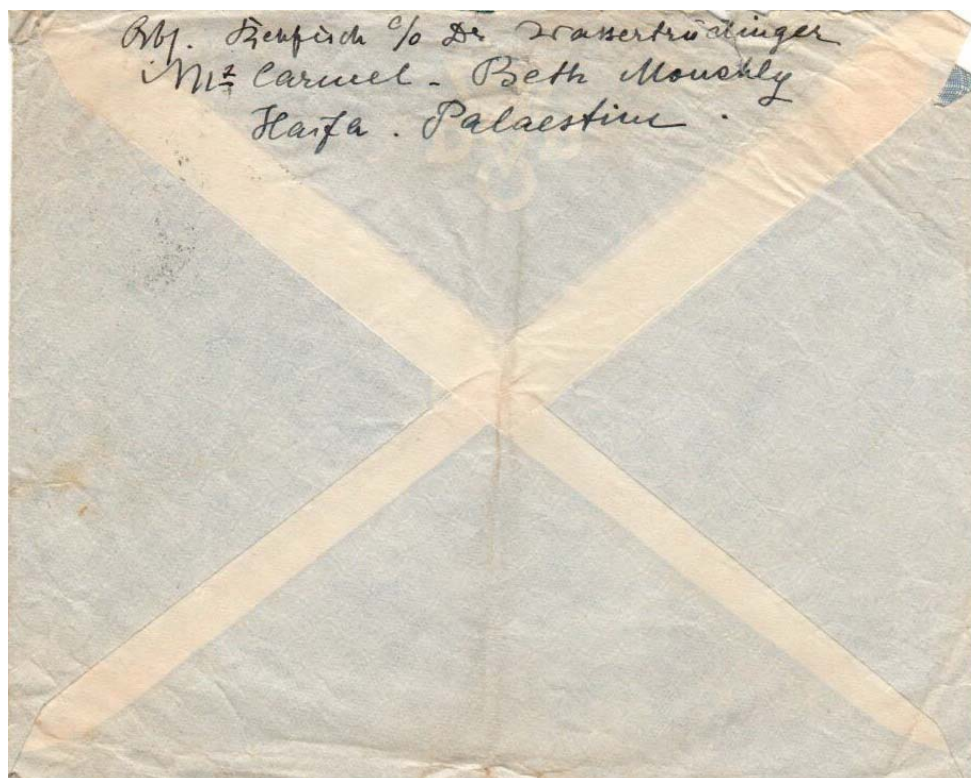
Haide. M^t Carmel - Beth Moushly. d. 7. I. 38.

Mein lieber Tom,

du gibst mir immer viel mit deinem
Lächeln, weil du das ganze Jahr für
warme Zeit sprichst. Ich habe gute Kinder
mit guter Gesundheit und will mich, wenn
du zu reisen, nicht verlassen, auch
weiter Mutter mit Grossmutter zu bleiben.
Es ist für mich ein besonderer Verlust Tag für
mich: ein Winterjahr ist's für mich, das ich den
hiesigen Winter meinen Lieben verpassen müsste.
Für meine soll mir darüber hinweghelfen.

Rein zu dir, mein lieber Tom: Grossmutter
hat dir in London das eine Briefchen zum
Geburtsstag geschickt. Ich hätte dir, wie
du mir erlaubst, mit Freunden geschickt
soll aber, von allen fernwärtigen Tanten,
die ich intergaliard habe, das eine Zusendung
(selbst wenn das in Deutschland von meinem
Begrüßung mit besonderer Würde, wieder
ich es mir ja nicht möglich) mir unter
Zahlung des Frachtpreises, also durch mich,
was ich gerne darf. d. f. Was müsste es 4th
Zoll zahlen, wodurch ich ja diesen Modus von
Nebel überbringt. Es geht nicht nur von

1938 January 8 Grossmutti Hedwig envelope



[Grossmutti to Tom]

Haifa, Mt. Carmel, Beth Moushly

7.1.38

My dear Tom

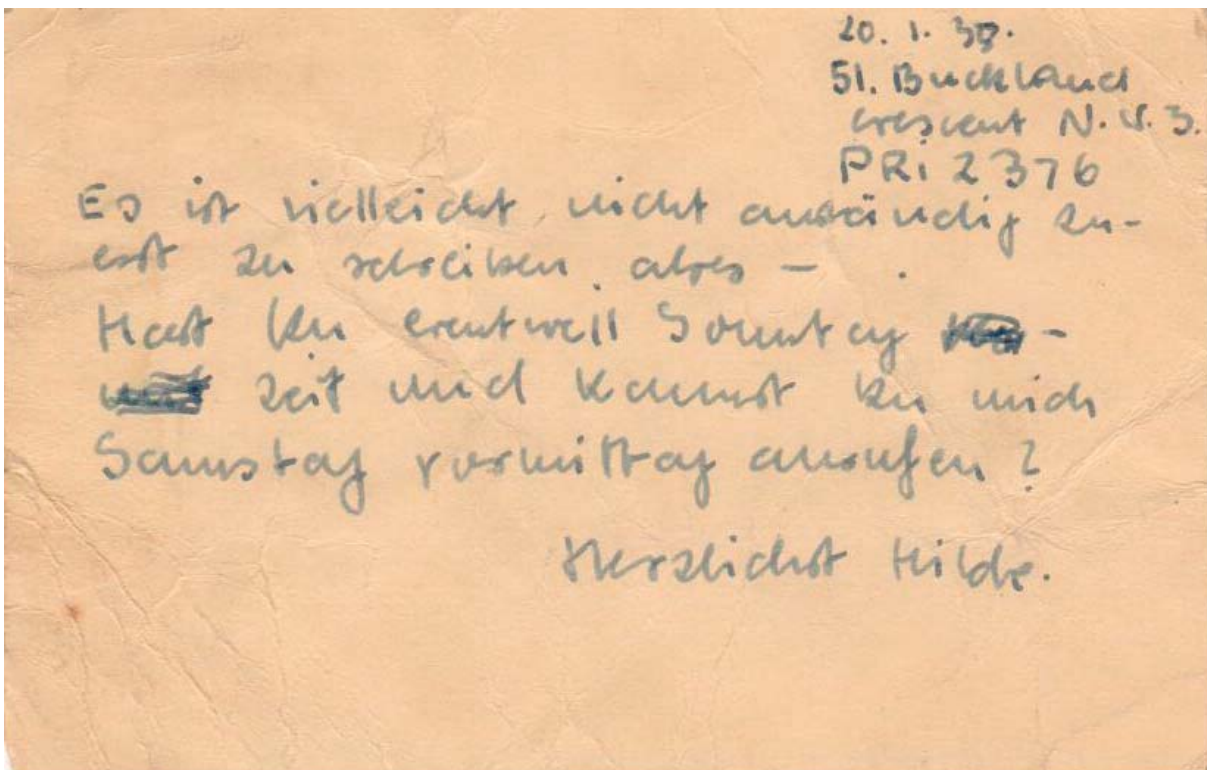
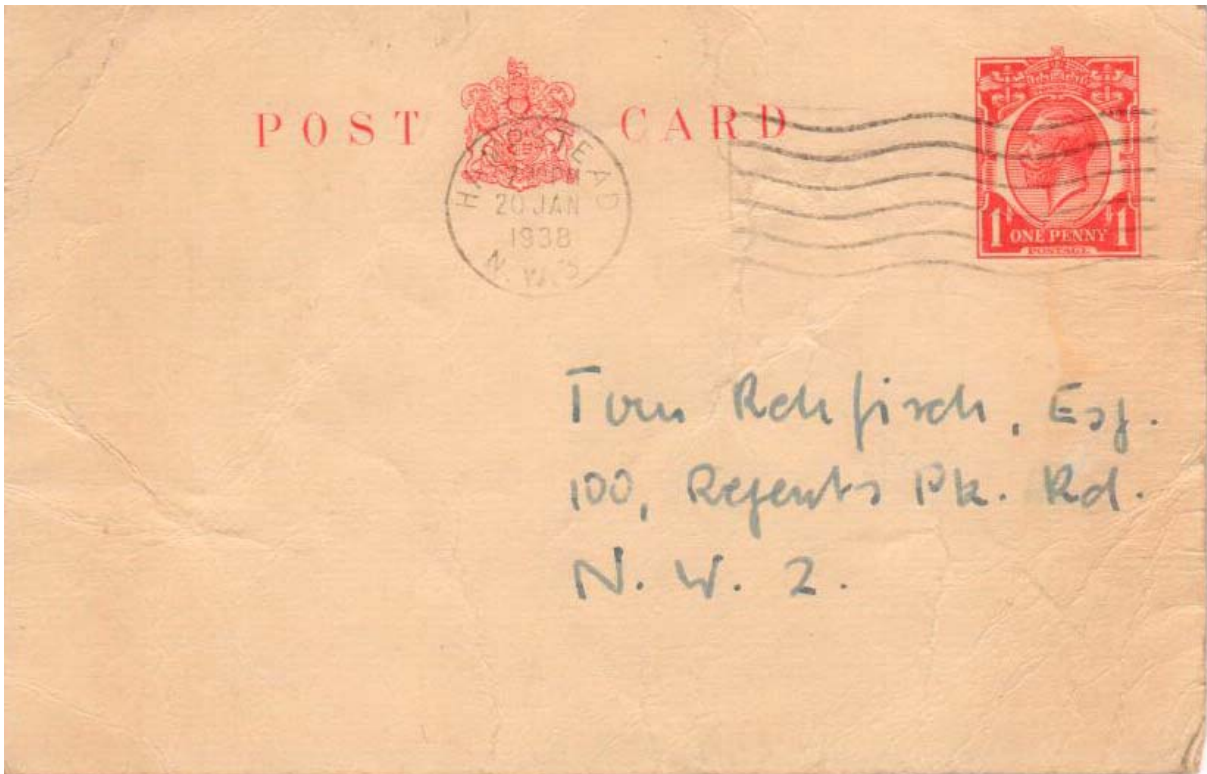
You always give me so much with your letters, because you speak the right word at the right time. I have good children and good grandchildren, and I will – to quote you – make a big effort to continue being a mother and grandmother to all of you. Today is a particularly hard day for me: it's exactly three months ago that I had to suffer the deepest pain in all my life, but I count on your love to help me get through it.

Now about you, my dear boy: as I recall, in Lugano Grossvati had promised you a Leica for your birthday. You will believe that I would have been very happy to give it to you, but I hear from all the experts I consulted that sending it (even if a withdrawal from my savings account in Germany were authorized, and that is the only way I could do it) could only be done if the receiving party paid the customs duty; that is to say that Vati would have to pay 4lb. customs duty, so that this way is not worth pursuing. There may be another way: if somebody personally takes a used Leica, whose ownership he can document (and the minimum period of ownership must be 1 year), to London. As far as I am aware, no one, for fear of legal difficulties, would be willing to take this risk. So then, *comment joindre les deux bouts?* [how can we manage this?] I would like to hear your opinion (after consultation with Vati) about this, but I would ask you, for specific and easily understood reasons, not to write anything about this to Germany, for it could cause major trouble! *Sapienti sat!* [for one who knows, this is enough].

Two days before I left [Berlin] I talked with Mutti about the possibility that she might bring you the Leica in the summer vacation. But who knows today what the legal rules will be nine months from now?! You can see, child, that the will to do something nice for you is not lacking – so think about what you might want or need and make a list that you send to Mutti or Franz Baumann, so that he can purchase things that can be purchased (assuming...). Please tell Vati that today Tante Käthe sent a petition to the Haifa post office. Since the receipt for the recovered registered letter is in their possession, this incredible sloppiness will surely be cleared up. Well now, remember, nothing written about the Leica to Berlin. Herewith the address of Glaser, the son-in-law of Dr. Arthur Levine: Ossaltonaway 27, London N.2, telephone: Speedwell 884. Perhaps A. L. will come to London again some time [*rest hard to read, to the effect that Dr. Levine's wife is very nice, and that Tom could consult with him about his prospects.*]

1938-01-20

Hilde postcard



[Hilde to Tom]

20.1.38
51 Buckland
Crescent N.W. 3
PRI 2376

It is perhaps not proper to write first but – do you happen to have time on Sunday, and can you call me Saturday morning?

Cordially,
Hilde

Heute d. 22. I. 38

Wann lieber Tom,

wann ich dir heute zum Geburtstag gratuliere
so wünsche ich dir nichts anderes, als was
ich dir das ganze Jahr mit jedem Tag
wünscht: dass du gesund bist,
kraftvoll an Geist und Tatkraft, dem Fortschritt
mit deinem eigenen Engagement; dass
deine Generation in ein Land des Fortschritts
und Fortschritts sich begeben, die
Realitäten fordern gebieterisch Fortschritt und
Wissen von uns, damit ihr euch befreit,
mit mir, zur Unterstützung, was das Ziel.
In diesem Sinne ist das meine Lebensjahr
für dich eine Freude: du trittst in einen
neuen Prozess dieses Lebens, in das zeitliche
Dasein; viele bewundern das Jahr
mit so viel Überzeugung, Macht, Glanz und
Fortschritt, in ihnen rollendes ist das ganze
Wort, mit allem geistigen Leben, Wissen
und Wissen ist mir Fortschrittsbewegung
mit Konzentration eines besten Befehls.
du bist die Aktivität glücklich, mein
lieber Freund, dein Leben ist es dir
möglich, in dieser, in ihrer Gegenwart.

zupflichten Zeit, ein Häufchen zu versetzen und
 fortzusetzen, das dir adäquat ist, da konsequenz
 resigniert vor Zerschlagung des Aufwands
 mir ein der Fortschritt wollen, wie so viele
 junge Menschen fortsetzen. Und so müßte
 ich dir nochmals, mein lieber, lieber Tom,
 alles Glück, zu deiner Arbeit, zu deinem
 kommenden Lauf, für dich persönlich!
 der Kaiser deine tüchtige Großmutter möge
 zu dir in Erfüllung gehen und über dir
 sein!

Ganzlich deine
 deine Großmutter.

Da es mir, zu meinem Leidwesen nicht
 möglich ist, dir von hier aus die gewünschte
 Beihilfe zu senden, so ist mir so sehr, daß
 ich (von meinem kleinen Konto) in meinem
 Auftrage und nach deinem Verlangen für netter
 Gebotszeit gäppeln erlaubt ist? Das erlaubt
 ich dir frei und unbefristet, ganz in deiner
 Hand und ganz mir deine Liebe, die
 ich auf die meine, sein, mich?

[Grossmutti to Tom]

Haifa, 22.I.38

My dear Tom,

If I congratulate you today on your birthday, I wish you nothing more than what I wish for you throughout the year and every day: that you be healthy, have strength of body and soul, and be armed for the struggle for existence. For your generation was not given a destiny of dreaming and enjoying life; the realities make it imperative that you command the abilities and the knowledge that will permit you to hold your ground, and only those who keep going will reach the goal. In this sense your new year is a turning point: You are entering a new phase of your life, the second decade; it may well be that the coming ten years will be the root, the blossom, and the fruit of life, and indeed the time when the entire person is completed, and that all subsequent aspirations, work, and creativity are but the further development of what is already there. For you, my dear boy, the auspices are favorable. In this time of great upheavals, your father has made it possible for you to embark on a course of study that meets your needs, so that you will not be obliged to abandon your visions for the future only for the sake of making a living, as so many young people nowadays are forced to do. And so I wish you once again, my dear, dear Tom, the very best of circumstances in your work, in your future profession, and in your personal life. May the blessing of your beloved grandfather be fulfilled and be with you always!

Loving kisses from
your Grossmutti

Since, much to my distress, I am unable to send you the least little thing from here, I hope that Mutti has seen to it that some nice presents you had wished for reached you from me (and from my Berlin account). Now enjoy the day, happily and carefree, just the way you like it. And also give my very best to your loved ones, who after all are my loved ones too.

1938-01-23 Mutti postcard

Charl., 23.1.38.
Mein lieber Tom
Deine beiden Karten
kamen prompt an. Da
ich mehr Mittel zur Verfü-
gung habe als die letzten
Karten möchte ich
wissen ob Du noch
Taschentücher, Strümpfe
oder sonst etwas
Schönes (Wollsocken)
gebrauchen kannst.
Ich bin gerade in
"Vol Lärm um Nichts".
Herzlichen Gruß Mutti.



[Postcard, Mutti to Tom]

Charl, 23.I.38

Mommsenstr. 55
Pension Schwalbe

My dear Tom,

Your two postcards arrived promptly. Since I have more means at my disposal than the things cost, I would like to know if you could use underwear, socks or some other nice things (sausage, chocolate). Right now I am seeing "Much Ado About Nothing."

Love, your Mutti

Charlottenburg 25. I. 38.
Momsent. 55

Mein geliebter Junge, zu Deinem
20. Geburtstag wünsche ich Dir
soviel Glück wie nur möglich.
Und die Hoffnung auf ein baldiges
Wiederschen. Jetzt fällt mir eben ein
dass Du vielleicht eine Touring-Motzke
brauchen könntest, so eine einfache,
wie wir auf dem Boot hatten.

Wie ist es damit?

Viele herzliche Grüsse
und Glück

Deine Motti.

Gibt Deine Uhr noch?

Also auf recht baldiges
Wiederschen und vorher
alles-alles Gute.

[Mutti to Tom]

Charlottenburg, 23.I.38
Mommsenstr. 55

My beloved boy,

For your 20th birthday I wish you all the very best. And I have the hope that we will soon see each other again. I just now remember that you might perhaps have use for a touring First Aid kit, a simple one, like we had on the boat.

How about that?

Much love and kisses

Your Mutti

Is your watch still working?

Again, here's hoping for a meeting very soon, and until then all the very best.

[Typewritten card from F. Pimm]

Jan. 25th 1938 10, Belbroughton Road
Oxford
Summertown 58\98

Dear Mr. Rehfisch,

I hear that you would like to talk to me sometime. When could you come around? Next Sunday is not possible.

Best regards, F. Pimm [?]

Lichterfelde-Ost ³¹
1919

Mein geliebtes Junge,
dies mal hatte ich gedacht, Dir per-
sönlich Glück wünschen zu können,
aber das müssen wir nach etwas
hinausschieben.

Einstweilen wünsche ich Dir
ein weiteres Gelingen in Deiner
Laufbahn. Der bisherige Verlauf, wie
Du ihn mir schilderst, ist ja ganz
großartig - umso mehr, wenn man
bedenkt, wie schwierig das Leben für
so viele Menschen jetzt ist.

Da man ganz genau angeben muß,
was man ins Ausland schickt, so
ist es das Beste, wenn Du mir
Deine genauen Schuhnummern
schreibst oder was ich Dir sonst
schicken soll. Leider kann ich
im Moment nicht bei Einzig's an-
fa, weil ich ein wenig Temperatur habe,
aber ich denke, es morgen tun zu können,
dann schreibe ich sie Dir sofort.

Nun sei vielmals geküßt
von Deiner Mutter.

Beatehen bekommt sehr bald auch noch
einen zum Dank für ihren letzten Fund von

vorletzten Brief.

Ich habe von Ihnen schon soviel gehört, daß ich
Ihnen recht herzlich zum Geburtsstag gratulieren
möchte.

Ihnen in Ihrer liebsten
Freundin
Thea Prinzessin

RR
RR
A

[Mutti to Tom]

Lichterfelde-Ost 29.I.38 *[year is a guess based on address]*

My beloved boy,

This time I thought that I would be able to wish you happy birthday in person, but that we will have to put off a little longer.

Meanwhile I wish you continued success in your career. Its course so far, as you describe it to me, is indeed magnificent – particularly if one realizes how difficult life is today for so many people.

Since one has to make a very precise declaration of what one sends out of the country, it will be best if you send me your exact shoe size or the size of whatever else I am to send you. Unfortunately right now I cannot shop at Einzig's because I have a bit of temperature, but I think tomorrow I can do it and then I will write you about it right way.

Many kisses now,

from your Mutti

Another one goes to Beatchen, to thank her for her last and next-to-last letter.

[Different handwriting]

I have heard so much about you that I would like to send you my best wishes for your birthday. Warm regards to you and your sister,

Ilse Grinitzer [?]

Josephine Gebirgskönigin v.
Graf v. Drimm Oubal
Göteborg

Charl. 9., 29. 1. 38.

Lieber Tom, zu Deinem Geburtstag
wünsche ich Dir sehr viel Gutes
und Schönes, vor allem Gesundheit
und gute Aussichten für den
Beruf! Es ist ja sehr nett, daß
das erwachsene Bräutchen Dir auch
festen helfen will - hoffentlich
kommen Rollenwagen, Ruckeln und
Würst noch rechtzeitig u. ohne
gar zu viel Toll an. Mutti
wollte das Packet recht schnell
expedieren - da fuhr sie bis zum
Lehrer Bärenhof u. schickte es als
Express - nun konnte sie aber ihre
Fettel nicht loswerden, durch die sie
den Toll später selbst hätte entrichten
können! Que faire? Als sie mit
einiger Verspätung im neuen
Kulturbandsaal in der Kommanden-
tenstr. entraf, war sie darob recht
bekümmert. Aber d'neuliese

Landau sprach aber sehr amüsant
über englische Musik u. behauptete
dass die "English" ganz zu unrecht
für unmusikalisch gehalten würden,
u. dass sie seit 100 Jahren gute Musik
gepflegt hätten. Händel entdeckt,
dann Mendelssohn, auch englische
Komponisten, besonders jüdische, die
ihre Aufführungen in den schönsten
musik. Hallen herausbrachten.

Sie ließ durch eine gute Sängerin
einige Proben bringen, auch franzö-
sisch (z. B. v. Ernest Bloch) englische
Negro jazz Lieder aus Amerika und
natürlich auch einiges auf dem
Flügel begleiten u. vortragen.

Sie Vortragende ist eine geistvolle
Wienerin u. hat viel Humor - etwas,
was man heute gut brauchen kann.

Wir haben auch soviel davon,
dass wir immer noch mit Leissen
für Nervi im Laufe des Februar
rechnen, um dann für einige Wochen
fern von Berlin der Sonne nahe
zu sein. Dann sende ich Dir wieder
etwas "Leidiges" oder "Wülldiges" von dort,
da ich hier keinen Wunsch von Dir mehr

Wichtigste Musik: heute ist ein gutes Beispiel für die Bedeutung der Musik. Ich habe heute ein gutes Beispiel für die Bedeutung der Musik. Ich habe heute ein gutes Beispiel für die Bedeutung der Musik.

[Tante Toni to Tom]

Charl. 9, 29.1.38

Dear Tom, for your birthday I wish you every kind of good and beautiful things, above all health and good professional prospects. How very nice that our grown-up Beatchen wants to help you eat all the goodies. I hope that the cakes and the sausage from Rollenhagen have arrived in time and without costing too much customs duty. Mutti wanted to send off the package extra-fast, and so she traveled all the way to the Lehrter Station and sent it as an express package, but then she could not use the slips of paper with which she could have later paid the customs *herself*. *Que faire?* [What to do?] When she arrived, considerably late, at the new auditorium of the Cultural Center [*Kulturbund*] in Kommandantenstrasse, she was quite upset about it.

But anyway, Anneliese Landauer spoke very amusingly about English music and claimed that “the English” are most unfairly considered un-musical, and that they have cultivated good music for 100 years now and have discovered Händel, then Mendelsohn, and also English composers, particularly Jewish ones, who premiered their performances in beautiful music halls.

She had a good mezzo perform a few examples, including French ones and English-language Jazz songs from America – all of this of course accompanied by grand piano.

The speaker is a witty Viennese lady with a great sense of humor – something everyone could use nowadays.

We have quite a bit of it ourselves, since we still count on getting foreign currency for Nervi, where we want to go sometime in February in order to be far from Berlin and close to the sun for a few weeks. Then I will again send you something “silky” or “woolly” from there, since here I have not heard anything more about your wishes.

By the way, Mutti also put the fountain pen for Beatchen into the package.

[Rest illegible in the margin]

A kiss from
Tante Toni

Warm greetings and best wishes for your birthday from your
Onkel Philipp

Jahr. 9, 30. 1. 38.

Lieber Tom, soeben fällt mir
eind. Bäcklein der Touringapotheke
„Erste Hilfe bei Unglücksfällen“
in die Hände. Da möchte
ich Dich fragen, ob Du
solche Apotheke für das
Auto gemerkt hast und
noch brauchst. Dann
sendet Dir Mutti eine
solche, oder ich lasse Dir
meinen alten Kasten neu füllen.
u. s. w. g. Nochmals alles
Gute im wohl schon
begonnenen neuen
Lebensjahr.

Herzlichst

Tante Toni

Mein lieber großer John, hoffentlich
sind meine Glückwünsche und Briefe
recht gut angekommen. Nochmals alles
alles Gute!
Deine Mutti.

Alles Gute wünscht Dir, liebster
Tom herzlichst Großmutter G.

Meinen herzlichsten Glückwunsch!
Dein Onkel Paul

Bitte wenden!

Das Buch von Fernow ist gestern
von Amerika an Dich geschickt
worden. Endlich, nach vielfachen
Reklamationen.

[Tante Toni, Mutti, Grossmutti St., and Onkel Paul to Tom]

Charl. 9 (?), 30.1.38

Dear Tom, Just now I came upon the enclosed little book from the Touring First Aid Kit, "First Aid in Accidents." So I want to ask you if you meant such a kit for the car, and whether you still need it. If so, Mutti will send you one, or else I will have my old box refilled. Please let me know a.s.a.p. *[German here also has an abbreviation, Transl.]*. Again, all the best in the new year of your life, which probably is already under way.

Cordially, Tante Toni

My dear big son, I hope my wishes and letters have arrived as they should. Again, all the very best! Your Mutti

All best wishes to you, dear Tom, from your Grossmutti St. *[Stadthagen]*

Cordial wishes,

Your Onkel Paul

[On reverse side, Mutti handwriting]

The book by Terman was sent to you yesterday from America. Finally, after repeated reminders.

Bett Wurzel,
Carum.
Haife.

1. T. 38.

Lieber Tante,

Wozu Gropmann's Maßnahme sind wir mir sehr
sehr dankbar mit unserem Glückwunsch! Also alles
Gute für die Jahre 1938 - natürlich können wir
die nächsten Male für uns irgend einen günstigen
Zeitpunkt aussuchen und uns mit dir ab einigen
Gropmanns in der ganzen Familie direkt tun.

Wäre es eigentlich nach deiner Meinung in Zukunft
besser, wenn du oder einer der anderen die Leitung
übernimmt, um die Sache zu erledigen? - oder ist
das alles noch sehr unklar?

Für unsere letzten beiden Familienmitglieder
ist es dir, das wir mit den Gropmanns in der
Arbeit zusammen setzen, nachdem sie für die
Sache beifällig sind. Ich erwarte mit großer
Aufmerksamkeit die Entscheidung! Und es ist für
uns natürlich sehr wichtig, dass du in

[Tante Käthe, Hans, and Onkel Otto to Tom]

Beth Moushly, Carmel, Haifa
1.II.38

Dear Tommi,

Despite Grossmutti's exhortation we end up being late with our birthday wishes. All the best, then, for your new 1938 – perhaps we will be able to address you next time with some impressive title and brag about you, the only big earner in the entire family.

Are you planning to stay in England after your exams, will you automatically get a working permit, and will you already be an Englishman by that time – or is all of this still pretty nebulous?

One of my last memories of you in Berlin is that we sat in Onkel Otto's room with the grandparents, for some reason celebrating you, who were quite tipsy and kept rassling with Hansi on the couch. So now it is of course hard to imagine that since then you have become a staid grown man. And Hansi will this year have his "Barmitzva," even though he remarked about this solemn act, "Can't one turn 13 without going through hoops?" But he will tell you himself about what he is doing.

So, dear Tommi, enjoy your life and keep writing such good and beautiful letters to Grossmutti, who is terribly pleased about them and who, by the way, the other day went for a 2-hour walk in a tremendous wind without stopping once.

Greetings to Vati and Beate, and a big birthday kiss from your

Tante Käthe

[Child's writing]

Happy Birthday to you, and I wish you all the best. At the Boy Scouts the other day we had to make a promise that we would keep our commandments and help other people, and then we got badges. A month ago we got our report cards. In arithmetic, natural history, and geography I got *very good* and in English *good*.

Greetings,
Hansi

[In margin]

All my very best for your birthday, and I wish you, among other things, that you will not forget the language of the Poets and Thinkers as thoroughly as your cousin Hans does.
Cordially, Onkel Otto

Lichterfelde - Ost
Freitag den 11. 11.
1895.

Mein geliebtes Junge,
vielen Dank für Deinen lieben
Brief. Das Buch von
Seidel muss inzwischen
auch bei Dir angekommen
sein. Jedenfalls habe ich hier
her die Rechnung bekommen.
Es ist hier mächtig kalt geworden,
hoffentlich tut Dir der
neue Fallover gute Dienste.
Von Großmutter aus Palast
na habe ich gute Nachsicht
bekommen. Jetzt ist dort
Regenzeit, das wohl nicht
viel besser als bei Dir. Was
macht Dein Hals? Ich habe
von Deinem Besuch bei
Prof. Simon gehört, never
mind. Dein Dank an Onkel Philipp
und Onkel Toni kam gerade an
meinem Geburtstag an.
Ich habe für Euch mit gratu-
liert.
Viele Grüße und Liebe
Deine Mutter.

[Mutti to Tom]

Lichterfelde-Ost.
Jungfernstieg 14, 10.II.38

My beloved boy,

Thank you for your lovely letter. The book by Seydel must by now have arrived for you, in any case the bill came to me here. It's gotten awfully cold here. I hope the new sweater will serve you well. I had good news from Grosmutti in Palestine. It's the rainy season there now, so probably not much better than where you are. How is your throat?

I heard about your visit with Prof. Simon. Never mind *[in English]*. Your thank-you note for Onkel Philipp and Tante Toni arrived exactly on his birthday. I congratulated in your name too.

Much love and kisses,

Your Mutti

Charl. 9, 11. 2. 38.

Lieber Tom, gestern erfreute uns
Tom lieber Brief, grade an Onkel
Philipp's Geburtstag. Mutti, die sich
vor einigen Tagen sehr mit Deinem
humorvollen Brief freute, hatte es
versäumt, Dir ihre neue Adresse u.
den leider hier verlebten Geburtstag mit-
zutheilen. Es geht ihr nicht besonders,
u. da sie die ^{ihre} Mühe sehr bekömmlichen
Malzetten in ihrer Stadtpension gar
zu unregelmäßig einnimmt, hielt
sie es für unbedingt nötig, daß sie
für einige Zeit wieder in die Lohber-
felder Ruhe u. Pflege kam. Sie ist
ungefähr hingegangen, besonders auch
weil es teurer ist, als in dem schlecht
geheizten Mädchenzimmer in der Wom-
straße. Ich habe aber 15 Mk monatlich runter-
gehandelt u. so muß sie eben etwas für
ihre Gesundheit zulegen. Ich schreibe heute
an Großmutter R. u. hoffe, daß sie monatlich
etwas mehr vom Sperrkonto überweist,
damit Mutti wieder mehr zu Kräften
kommt. Dienstag hatte sie, in einer
Woche, schon beinahe 2 zu genommen.

Gestern war sie abends zum Festsessen bei
uns - es war nur das 20 Jahr jüngere
Geburtsstagskind Paul Sabonin da und
unsere alten Freunde Geheimrat Földes.

Ich wiederholte mein Morgengedicht
das ich mit selbstgebackenen Kürbiskuchen
u. Cognacbohnen, statt Geschenken
früh zum Festen gab. Da es Funke
auch so gut gefiel, bege ich es Später
halber bei. Unsere Reise n. Novi, die
wir beide, dank vielerlei Aufregungen
recht nötig haben, scheint kaum mehr
möglich. Falls du nicht schon die Plenden
abgesandt hast, gebe ich zu bedenken
ob nicht das beiderseitige Porto, mit
ev. Zoll für dich beim Rücksenden,
nicht doch höher kommt, als eine
billige Ausbesserung in London.

Sonst würde ich ev. noch raten, daß
du sie, mit Beates ausgewachsenen
Wollsachen für Evamaria zusammen,
an meine Adresse schickst. Dann
könnte ich sie Bertha Feurich mit-
geben, die 2x wöchentlich meine
Wohnung säubert u. bei mir wäscht.

Mutter's Adr. ist jetzt: Lichtenfelde-Ost
Jungfernstieg 14. Sie hatte vorgestern
schon einen sehr netten Brief dorthin
von Beatehen.

[Tante Toni to Tom]

Charl. 9, 11.2.38

Dear Tom,

Yesterday we had the pleasure of your nice letter, exactly on Onkel Philipp's birthday. Mutti, who some days ago was pleased with your humorous letter, had neglected to give you her new address and to tell you about the birthday, which alas, had to be celebrated here. She is not particularly well, and since she took the rather indigestible (for her) meals in her city pension in too irregular a fashion, I considered it absolutely necessary that she return to the quiet and the care at the Lichterfelde place. She did not like to go there, particularly because it is more expensive than the poorly heated maid's room in the Mommsenstrasse. But I bargained the price down by 15 marks a month, and so she will just have to pay a bit extra for her health. Today I will also write to Grossmutti R., hoping that she will send a little more a month from her account, so that Mutti can regain her strength. On Tuesday she had already – in one week - gained almost 2 lbs. Last night she came here for a turkey dinner, only the 20-year-young birthday boy Paul Salomon was there, and our old friends Privy Councillor Holdes.

I repeated my morning poem, which I had recited, accompanied by crumble cake and cognac beans in the morning, instead of presents. Since Mutti liked it so much, I enclose it, just as a joke. Our trip to Nervi, which both of us, thanks to multiple agitations, need rather badly, no longer seems possible. Unless you have already mailed the shirts, I suggest you consider whether the postage back and forth, and possibly customs duty for you when they are sent back do not in the end come to more than an inexpensive mender in London.

Otherwise I might also advise you to send them, along with Beate's outgrown clothes for Evamarie to me. Then I could give them to Bertha Feurich who comes 2x a week to clean my apartment and does my laundry.

Mutti's address is now: Lichterfelde-Ost, Jungfernstieg 14. Day before yesterday she already received there a very nice letter from Beatchen.

[Tante Toni's Poem]

"For 10 Febr. 1938"

Here we sit in a frigid place
But how we are drawn to Italy!
There we find sun and sweet wine
Who wouldn't be happy with that?
Here all we have is crumble cake
And that isn't even the worst,
All the rest is truly bad hat,
But then, sir, you know all about that,
And remember that grousing is not allowed
In the land of the despots that rule.
We still have a lot of eggs
So we can have a birthday bash
For many a year to come.
That's what I wish for me,
As for you, I wish that for many more years
the yoke of marriage be light to you.

Hausa v. 21. 2. 38. c/o Klempner, Beth Kolnische M^l Carn.

Mein lieber Tom,

du wirst mich wohl noch im Laufe dieses Jahres
bienstagszuletzt sein, u. ich hoffe, dass Muttis
oder die Tante, von die abetua fast,
ganz nach deinem Zwünge befragt ist.
Ich kann dir ja leider immer nur auf
dem Wege über Berlin schreiben, wie
es ja für den Fall war, da wir für dich
Geld zur Verfügung haben, mit ich - ja
größer das Bleiben mag, die Tante an
dies mit Tante, dem Schreiben an Wati bei
Lage muss, um - Porto zu sparen! Daher
bitte ich dich, liebe Kinder, Wati mit
nicht zu fragen, dass ich - falls ich irgend
etwas bräuh, nach Berlin zu schreiben,
dass nicht es von meinem Konto für
Fz. genommen werden würde. Anders
ist es mir unmöglich.

In Übrigen hat mir dein Brief sehr
erfreut, mein lieber Tante, so sehr
mich, dass die deine Grossmutter nicht von
dies, mit ich habe das sehr nötig, jetzt

Die meisten englischen Arbeiter schreiben ich ziemlich gut. Viele können
 schreiben.

mehr als ja. - Heute ist das mir das Beste
 was, das es ein Kind bis zum Sommer
 nicht ist; denn es ist nicht so, dass
 ihr alle querein zusammen rufen, und
 ein gutes Beispiel zu begeben, das
 der Dittol zum Waffenden haben sein soll.
 Trotz all' unserer Trauerungen hier - und die
 die Mutter in der Pfand - was über die
 Anweisung, irgendwas einen Trauer nach Hause
 oder hier zu schicken, nicht möglich. So
 wollen wir hoffen, dass es mit meiner Ar-
 beit - wie so oft hier - wieder mal Glück haben
 wird. Aber lass dir das ruhig sagen, das
 jüngere haben nicht verheimlichen - irgendwas
 wird es hier werden! das die mit Geo-
 H. in unserer Handlung zusammen mit,
 ganz mit allen Jahr, unter H. nicht mit-
 gegeben. Und die und unter H. dass die
 ganzlich zusammen. Das immer gegeben von
 meiner Großmutter.

Lieber Tommy, Bei der Pfadfinderei haben wir auch Kocher
 und erste Hilfe bei Unglücksfällen gelernt. ~~Die~~ Die Versam-
 mlungen sind wir fabelhafte Geländespiele. Wir müssen
 auch kuppelweise Mors lernen. In der Schule ist es auch schön

[Grossmutti and Hans to Tom]

Haifa, 21.2.38 c/o Klemperer, Beth Kolnisibri [?] Mt. Carmel

My dear Tom,

I imagine that you are already in possession of your birthday gifts; I hope that Mutti was able to find the things for which you had asked, and that you are pleased with them. Unfortunately I can send things to you only by way of Berlin, as was the case here, since I have no access to money here and, grotesque as it must seem, I have to put letters to you and Beate into those to Vati in order to — save postage! I would therefore ask you, dear children — and that includes Vati — to write to Berlin if you need anything, and there it can be taken care of from my account by Franz Baumann. There is no other way for me.

I also want to tell you that your letter did me a lot of good, my dear boy, it shows me that you don't forget your Grossmutti, and I need that, now more than ever. How I wish I could contribute to ensuring your and Beate's studies until summer, for I do not doubt that you will muster all of your energies to pass a good final exam, which is to be the key to your working lives. Despite all of our efforts — and those of our advisors in Germany — the prospects of finding some way of making a transfer [of money] to London or to here do not look favorable. So let us hope that in his work Vati will — as so often before — be successful again. But don't let such cares blight your young life — it will work out somehow! That you have made closer contact with Theo [?] Sch [?] pleases all of us very much, including even Father Sch [?]. Onkel O[tto] and Tante K[äthe] send warm regards.

Loving kisses from your
Grossmutti

[From Hans in margin]

Dear Tommy, in the Boy Scouts we have also learned cooking and about First Aid in accidents. At our meetings we play terrific scouting games. We also have to learn Hebrew Morse code [?]. I also like school. For most of my English papers I get a "fair." Best greetings, Hansi

Lichterfelde Ost, 12.3.38.

Mein geliebter Junge,

hab vielen Dank für Deinen lieben Brief. Ich habe mich sehr damit gefreut und auch darüber, dass Du so guter Stimmung bist. Ich habe hier eine Bekannte getroffen, deren Tochter Frau Doktor in New York ein Settlement leitet. Sie hat ihr Seine Adresse geschrieben. Aber ich bin ganz Deiner Meinung.

Kürzlich war Inge Kaufmann hier und schwärmte noch sehr von Di und Beate. Sie möchte auch gern nach England. War Veate eigentlich z. m. halfst Du bei Dir? Da ich leider im Moment Dir kein Geld schicken kann, sende ich Dir ein bisschen Geld in der Sache. Du weißt ja, dass das im Frühjahr manchmal gefährlich ist, so nimmst Du also die Tippfehler entschuldigend. Das interessante Polstück, das Du gesehen hast, gibt es hier nicht. Ich habe mit Tante Tomi den Film in sie ebenfalls gesehen.

Zu Maienzeit bin ich noch immer nicht gekommen, denke aber morgen zu Mutterland zu gehen.

Hoffentlich kommt dieser Frühlingshauss

g t bei Dir an.

Viele liebe herzliche Grüsse und Küsse

Deine Mutti

[Mutti to Tom, typewritten, with many typos and missing letters/words]

Lichterfelde-Ost, 12.3.38

My beloved boy,

Thank you so much for your lovely letter. It gave me much pleasure, as did the thought that you are in such a good mood. I met an old acquaintance here, whose daughter, a Frau Doctor, is in charge of a settlement in New York. She has sent her [the Doctor] your address. But I quite share your opinion.

Recently Inge Kaufmann was here and; she was still full of praise for you and Beate. Did Beate come to you for [?]. Since unfortunately I cannot right now send you any money [?]. Today I lay in the sun for a while. You know that in the spring this is sometimes dangerous, and so you must excuse the typos. The interesting [?] you saw is not shown here. I went with Tante Toni to see the film in which she [?].

I still have not gotten around to *Maienzeit*, but think I will go to *Mutterlied* [?] tomorrow.

I hope that this spring greeting will reach you properly.

Much love and loving kisses,

Your Mutti

Charl.9.d.18.3.38.

Lieber Tom,

Dein lieber Brief mitten aus dem zum ersten Teil so blendend oder erschreckend gut bestandenen Examen hat uns riesig gefreut. An das, was nachher kommt, verlernt man ja hier überhaupt, zu denken und Du hast recht, wenn Du es auch ohne Skrupel abwartest. Ich hörte von einer Freundin, daß ihrem Jungen die feinsten Empfehlungen in England nichts nützten und daß er zufällig einen Kaufmann kennenlernte, der grade eine kleine Stellung in seiner Postkartenfabrik zu vergeben hatte. Da probierte er und der Chef fand den Jungen, der grade sein Matric hatte, so sehr geeignet und tüchtig, daß er nach 2 Jahren schon die einzige gehobene Stellung bei ihm hat und auch oft nach Schottland und Irland als Vertreter fährt! Inzwischen geht der Vertrieb der schablonenmäßig angefertigten Postkarten so gut, daß sie enorm zu tun haben. Meine Freundin meint nun, daß auch in Deinem Beruf ein Unterkommen in einem kleineren Betrieb viel leichter wäre und sie meint, Du mögest Dich doch später mal um solche Vakanzen kümmern. Bei einer Empfehlung an eine Kühltischfabrik wurde ihm vor 2 Jahren gesagt, er solle sich wieder melden, wenn er den Engineering Degree habe! Sie konnten ihm aber von hier aus das Studium nicht ermöglichen. Für Dich hat wohl der Name dieser Fabrik auf dem Lande weiter kein Interesse? - Beatchens Wunsch, in Frankreich ihr französisch zu vervollkommen, halte ich für sehr vernünftig. Ob sie wohl eine Au Pair Stellung dort annehmen möchte? Nun, es hat ja noch Zeit!

Wir haben hier viel Sorge um Großmutter St. gehabt. Sie hat starke Kreislaufstörungen und Arteriosklerose und der Arzt brachte ihren Kreislauf mit viel Cardiazol u.a. wieder in 3 Wochen besser in Gang. Nun bekam sie vor 3 Tagen plötzlich hohes Fieber und der Arzt stellte Lungenentzündung fest. Dank einiger Spritzen ging die

Temperatur sofort herunter und die Entzündung läßt nach. Sie ist fieberfrei und wird von einer Schwester noch öfters mit Spritzen und Zäpfchen geplagt.- Nun ist's Sonnabend geworden und Mutti war mit erstaunlicher Pünktlichkeit gegen 11 schon bei Großmutter, der es wieder etwas besser ging, sodaß der Arzt darauf drang, daß sie mit seiner Hilfe vorn aufs Sofa ging, um ein wenig Sonne zu haben und für bessere Luft und Durchzug zu sorgen, was für sie sehr wichtig ist. Ihr ist alles zuviel - aber das Interesse für alles, was man ihr erzählt und für Eure hübschen Briefe ist immer sehr groß. Mutti war zum vegetarischen Essen bei Grete Zimmt und bis gegen Abend bei uns. Heute war sie viel überlegter und ausgeglichener als sonst und sah auch, nachdem sie schon ganz nett Sonne gekriegt hat, besser aus.

Sie findet doch immer wieder Menschen, die ihr ein wenig helfen und sich gern mit ihr unterhalten. Ich hoffe auch, daß sie es noch eine Weile in Lüchterfelde aushalten wird, um dann so weit zu sein, daß sie es sich wieder billiger und selbstständiger einrichten kann. Hoffentlich wird ihr in Euern Ferien der Paß bewilligt, damit sie auch wieder besuchen kann, ich hörte, daß man die Erlaubnis bekommt, wenn ein Kind noch auf der Schule ist!

Für unsern Paß durften wir nach unsrer Eingabe ans Fremdenamt nach 4 Wochen nun für neue Pässe zwecks Erholungsreise mit Attest einreichen. Die Devisen warten noch, d.h. schon 5 Wochen.

Nun will ich Dich nicht länger langweilen mit unsern diversen Nöten und mich mal nach den Schachspielern umsehn - Onkel Philipp spielt mit Dr. Hirschberg.

Viele herzliche Grüße von O. Philipp und auch von Mutti, die mich bat, einen Exttagruß von ihr anzufügen

Deine getreue Tante

Anktonie - denn Toni soll neuerdings (da es für Anton und Antonie gebräuchlich ist) nicht mehr als Name geführt werden!
Noch ewigen sonnigen Sonntagsgruß bei herrlichem Frühlingswetter J.T.

[Tante Toni to Tom, typewritten]

Charl. 9, d.18.3.38

Your nice letter, written right in the midst of your frighteningly brilliant examination, has given us great pleasure. What will come afterward nobody thinks about any longer, and you are right to await it without fretting. I hear from a woman friend that the most glowing recommendations did not do her son any good in England, and that he happened to meet a businessman who just then had a low-level job in his postcard business. So he took a chance and found the young man, who had just passed his Matric, so well suited and so competent, that only two years later he has the only upper-level job in this company and often travels to Ireland and Scotland as a salesman. Meanwhile the machine-produced postcards sell so well that the company is extremely busy.

My friend thinks that in your field too it would be easier to find something in a smaller company, and that later you should perhaps look into such an opening. When he applied to a refrigerator plant two years ago, he [this young man] was told to apply again when he had an engineering degree! But they were not allowed to finance his studies here. I guess the name of that plant in the English countryside is of no interest to you. Beate's plan to perfect her French in France strikes me as quite reasonable. I wonder if she might take a job as an au pair there. Well, there's time.

We have been quite worried about Grossmutti ST. [*Stadthagen*]. She has severe metabolic difficulties [*Kreislaufstörungen, a German catch-all illness*] and arteriosclerosis. The doctor, using Cardiozol and other meds, more or less fixed the metabolism in about three weeks.

But then, three days ago, she developed a high fever and the doctor diagnosed pneumonia. Thanks to some injections the temperature immediately came down and the inflammation is receding. Grossmutti is fever-free and is still being bothered by a nurse with injections and suppositories. It is now Saturday, and by 11 Mutti had arrived with amazing punctuality at Grossmutti's. Grossmutti was feeling a bit better, so that the doctor insisted that with his help she should move to the sofa in the front room, where she would get a little sun, and to make sure that there is cross-ventilation, which is very important for her. All this is too much for her, but her interest in everything one tells her and in your lovely letters is always great.

Mutti had a vegetarian meal with Grete Zimt and stayed with us until early evening. Today she was much more thoughtful and even-tempered than usual, and also looked better, having had a bit of sunshine. Yet she always finds people who want to help her and like to talk to her. I hope that she will be able to stay in Lichterfelde a while longer until she is ready to find cheaper and independent accommodations.

I hope that during your vacation she will obtain her visa so that she can again visit you; I hear that one can get it as long as a child is still in school. For our visa we were able, after 4 weeks, to apply to the Office for Foreigners for new visas for therapeutic travel upon doctor's orders. We are still waiting for the foreign currency - it's been 5 weeks. Now I will stop bothering you with our various troubles and go to check on our chess players. Uncle Philipp is playing with Dr. Hirschberg.

Cordial greetings from Uncle Philipp and also from Mutti, who asked me to add special greetings from her.

Your faithful Aunt Anktonie - because Toni, standing for both Anton and Antonie, is not to be used any more nowadays!

Here's another sunny Sunday-greeting in glorious spring weather. T.T.

TELEPHONE, KENSINGTON 5647.

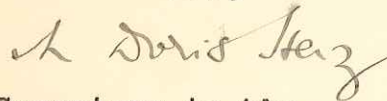
65 RUTLAND GATE
S.W.7.

30th March 1938.

Dear Mr. Rehfish,

Lady Reading has asked me to write to say that she duly received your letter of March 18th, and is still making enquiries with various organisations, to see whether some assistance may not be secured to help you over the difficult time.

Yours faithfully,



Secretary to the
Marchioness of Reading.

P.S. Your letter was addressed to Lady Erleigh, who has, since you were in touch with her before, become the Marchioness of Reading.

Lichtesfelde. 5.4.38.

Mein lieber Tom,

mit Deinem lieben Brief habe ich mich sehr gefreut. Er war zwar zwar nach Neu-Babelsberg gerichtet, kam aber doch richtig an. Ich habe mich fotografieren lassen, um Passbilder zu

haben und schicke Dir eins, weil ich denke, es wird Dir Freude machen. Hier sind ein paar Blumen aus dem Garten der jetzt nach dem Blühen völlig verregnet ist.

Ich freue mich sehr, dass für Dich ein Stipendium eingereicht ist, weil ich das so sehe, wie beliebt Du bist.

Aus Amerika habe ich für Dich nichts Besonderes erfahren können. Meine Bekante schreibt, dass man mit 16 Jahren hinkommen muss

Jetzt ist mir die
Maschine fortgenommen
worden, also schnell viele
herzliche Grüsse und Küsse
Deiner Mutti.

[Mutti to Tom, typewritten]

Lichterfelde. 5.4.38

My dear Tom,

Your lovely letter pleased me very much. Although it was addressed to Neu-Babelsberg, it did arrive here in the end. I had my photo taken so that I would have some for the passport und I am sending you one because I think you will like it. And here are a few flowers from the garden, which after it blossomed was totally ruined by the rain.

I am very glad that application was made for a scholarship for you, for this shows me how well-liked you are. I was not able to learn more about America for you. The lady I spoke to said that one must arrive there at age 16.

[Handwritten:]

Now they are taking away the typewriter, so I quickly send much love and kisses,

Your Mutti



"Mutti 1934" written on back



This photo of Lilli was on the shelf at 319 Nashua Road



Photos of Lilli Dora (Stadthagen) Rehfisch

Possibly one of these photos is the passport photo Mutti sent to Tom in her 5 April 1938 letter.

2, Manor Way,
Totnes,
S.Devon,
6/4/38.

Lieber Tom,

Wir haben uns herzlich gefreut, mal wieder was von Dir zu hören. Ein schlechtes Gewissen brauchst Du nie zu haben. Ich weiss aus eigener Erfahrung, dass es Zeiten gibt, in denen man nicht zum Schreiben kommt; und wir sitzen nie auf dem Sofa und nehmen übel.

Leider weiss ich im Moment nichts für Beate. Ich bin schon zu lange fort von dem Lande. Wenn Ihr aber ernsthaft beabsichtigt, sie nach Frankreich zu schicken, kann ich einem Freund darüber schreiben und bitten, sich nach etwas umzusehn. Aber nur, wenn daraus wirklich etwas werden soll, weil ich meinen Freund nicht gern umsonst bemühe. Auch müsste ich dann wissen, wann Beate nach Frankreich gehn soll. Wie alt ist Beate übrigens?

Uns geht es weiter gut. Die Ereignisse in der weiten Welt sind freilich nicht dazu angetan, uns immer bei guter Laune zu erhalten. Ausserdem besteht immer die Angst, dass meiner Mutter der Pass abgenommen wird, so dass sie uns nicht mehr besuchen kann. Und wie stehst Du zu der neuen Anmeldepflicht der Deutschen in England bei einem deutschen Konsulat?

Für Deine eignen Pläne wünsche ich Dir-"Hals-und Beinbruch". Wenn Du mal wieder in ~~der~~ unserer Gegend bist- vielleicht auf einer Radtour- würden wir uns herzlich freuen, Dich wiederzusehn.

Mit herzlichen Grüssen, auch an Deinen Vater und Beate, auch von meiner Frau und meinen Kindern, Dein

Lucy Rosbury.

[Ludwig Rosenberg (?), typewritten to Tom]

2, Manor Way
Totnes, S. Devon

6 April 38

Dear Tom,

We were very pleased indeed to hear from you again. You never need feel guilty about the gap. I know from my own experience that there are times when one does not get around to writing; and we never sit on the sofa holding a grudge.

Unfortunately I do not for the moment know of anything for Beate. I have been away from that country for too long. But if you are serious about sending her to France, I could write to a friend about it and ask him to look around. But only if you really mean it, for I do not like to trouble my friend needlessly. I would also have to know when Beate would be going to France. And by the way, how old is Beate?

We continue to be fine. But of course the events throughout the world are not exactly made to keep us always in a good mood. Moreover, there is always the fear that my mother's passport will be taken from her, so that she can no longer come to visit us. And what do you think about the new obligation of Germans in England to register with a German consulate?

For your own plans I give you a hearty "Break a Leg!" If you sometime are in our area – perhaps on a bicycle tour – we would be very glad to see you again.

With warm regards, also to your father and Beate and also from my wife and children.

Yours,
Ludwig Rosenberg [?]

Mein lieber Tom,

Wort; schreibe mir schnell guttast über dich und deinen
Platz, das ich mir selbst nicht weiß, wo aufzugehen, die
meine Freunde darüber nachzudenken. Am meisten aber ge-
fährd ich es nicht, das - kratz mit dir 3 Stunden zu-
sammen zu verbringen, falls du also trotz deiner inaus-
sagen Anwesenheit noch Zeit findest, dich so zu gestalten
folgenden Möglichkeiten. Hier ist nicht mehr genug um
dich, mein Freund, da wir dein Ziel erreichen, das
mit mir ein Hauptteil der wichtigsten Anzeichen, die
dir ja von allen Seiten kommen, in Erfüllung gehen.

Wappenstein - das ist mit der Wichtigkeit zum
Gefühl und im Leben - für die Großmutter im-
mer gesagt - wie die die Freunde - nicht nur das
grobste - gleichzeitig ist es für die Freunde, aber
jenseit ist mir ja noch nicht, nicht wahr? - Ich habe
für ein wunderbares Stück gelassen: die "Hilfs-
das Paracelsus" (I. Band) das "Gefühl des Paracelsus"
(II. Band) von Holbein. Das ist die zu verpacken
es wird dich wunderbar gefallen, besonders der zweite
Band, der eine wunderbar geordnete - unvollständige
Beschreibung von der Fortschrittsgeschichte mit der
meisten Fortschritte der Wissenschaft bringt. So wird
dich wunderbar interessieren. Lass es dir aussuchen
mit der besten Pfeife, allerdings durch die das wohl
nicht selber, so wie ich orientiert bin, weil es unter der
Bestimmung steht, (sich nicht da drüben) wenn du
über die Zeit oder andere (vielleicht wissenschaftliche
Güter) noch haben möchtest - so schreibe so mir
mitgefühl, solange ich noch Geld in Berlin habe,
ich meine Freunde noch vollständig abzugeben, so
wird es dich wohl - (hoffentlich!!!!) von hier mit allen
bei, was ich bemüht in. haben möchtest, haben können
aber in der Welt ist dann sehr. Das (Lotto!) wird
dich mit dem, wenn du die Güter, davon oder noch
was erübrigen, jeder alles notieren in. mit dir
schreiben, ich danke dir sehr Lotta L. mit den Ge-
schäften, insbesondere mit ich will erübrigen, dass alle
bleibe! Lass dich für alle die, die, die, die
i. f. m. ? Dein gute!!!!

Ich lauge tiefen Lief dem zu nicht bei, da ich die
Angriffe verleihe habe. Lass mir sagen, mein
Lottchen in. befallt dich liebe
Großmutter

[Grossmutti to Tom]

Haifa, 12.4.38

My dear Tom,

In his letters to me, Vati writes so much in praise of you and your hard work that I hardly know where to begin to express my pleasure about it. What pleased me most was hearing that Vati went for a 3-hour walk with you, for it means that despite your intense mental exertion you find time to engage in such healthy recreation. I no longer worry about you, my boy; you will reach your goal, even if only a fraction of the favorable auspices that surround you on all sides can be effective. "Being close to people" – that is one of the most important things that make for success and for a good life, your grandfather always said – gain friends, not just partners in sport. Solitude is good for inventors, but we haven't gotten that far yet, have we? Here I have just read a wonderful book Die Kindheit des Paracelsus [*The Childhood of Paracelsus*], vol I and Das Gestirn des Paracelsus [*The Star of Paracelsus*] vol II, by Kolbenheyer. Try to get a copy; you will be fascinated by it, especially in the second volume, which contains eerie and ghostly descriptions of experiments in chemistry and related branches of science. All of this will be of great interest to you. You might want to have it sent to you from Berlin, but you probably can't do this yourself as far as I know, because it comes under the currency law (ask Vati or Auerbach). But if you want to have this book or others (perhaps some scientific works), then write to ME right away, as long as I still have money in Berlin. Once my transfer is completely carried out, I HOPE that I will be able to send you from here the things you need or would like to have, but nothing more will come from Germany. Please tell this to Vati and Beate also; if they want books, clothes, or anything else, they should note it down right away and write it to me here, and I will then ask Lotte B. [*Baumann, perhaps?, Transl.*] to purchase these things without delay, and hope that there are no snags! Do you perhaps need shoes, socks, shirts, and so forth. SO FAR it can still be done!!!!

I enclose this letter with the one to Vati, since I have mislaid your address.

Keep well, my Tomchen, and don't stop loving your

Grossmutti

Charl. 9, d. 29. IV. 38.

Lieber Tom, Du hast mich mit
Deinem lieben Brief und der kaum
glaubhaften Strandkarte aus Sevastopol
in der Du Dich in Negerbräune
beneden läßt, sehr erfreut.

Da ich nicht zu den neidischen
Menschen gehöre, so habe ich Dir
bei dem schauerösen Oster-Schnee-
Regenwetter und den verzehrenden
Osterfreuden beunruhigende Sonne u. Erholung
von Herzen gegönnt. Wie ich gestern
(per Enasselschiff resp. Fernsprecher) von
Mutti hörte, wirst Du wohl in einigen
Wochen mit frischer Kraft Dein Examen
abgeben. Vielleicht kann Mutti Euch u. ev. auch
Freunden etwas mitbringen, damit sie
dadurch ev. dort besser auskommen kann.

Wenigstens muß ja mal sehr ob eure Schul-
ausweise ihr den Pass ermöglichen werden.

Benfey's hatten im Oktober einen neuen Pass
beantragt, um ihren Kl. Sohn an London
unverschuldet - jetzt erst könnten sie fahren.
Nachdem Jakob Philipp sich vorgestern
noch einmal beim Gesundheitsamt unterziehen
lassen durfte, hoffen wir diese Woche auf
Nachricht

Ermöglichung der Italienreise durch neuen Pass,
da am 12. Mai unsere Fertsen (nach 3 Monaten)
abgelaufen sind. Dann müßten wir es
mit Baden Baden versuchen, oder sehen, ob wir
später an Gastern wieder erwünscht sind.

Onkel Paul habe ich vorgestern
in den Münchner Zug gesetzt, damit
er sich unter energischer Führung
eines Nervenarztes Dr. Wychgram in
einer kleinen Kuranstalt in Stöcken-
peissenberg 950 m hoch in Oberbayern
wieder in die Arbeit führen läßt
u. seine Angstlichkeit u. s. Hemmungen
wenig mehr verliert. Er hatte in
den letzten Wochen schon regelmäßig
für s. d. r. Schreibmaschinenarbeiten
gemacht. Er ging ungern aus unserer u.
Helde u. Stefans Nähe weg, da er nicht
ohne Grund befürchtet, daß diese in
wenigen Monaten u. Amerika gehen
können. - Ich gönne es jedem, nur für
uns hier ist's recht schwer.

Kürzlich erforschten wir uns an dem
gesprächlichen Sascha Gubry Film
"Le roman d'un tricheur" der Roman
eines Schwindlers. Heute Nachmittag gingen
wir rüber ins Oberon-Kino zu Yvette
von Maupassant mit Käthe Fursich.

Nun gute Nacht, die 3 Schachpartien
draußen sind beendet u. Fr. Harppfeld
soll den Brief mit einstecken.

Herzliche Grüße von Onkel Philipp
u. seiner Tante Toni (siehe Postkarte)

[Tante Toni to Tom]

Charl. 9, d. 29.IV.38

Dear Tom,

I was very pleased to receive your friendly letter and the almost unbelievable postcard from the beach in Devonshire, where you let yourself be envied in your Negro-like tan.

Since I am not given to envy, I am delighted, notwithstanding the perfectly awful snow and rain on Easter and all the rained-out Easter festivities here, that you could enjoy sun and relaxation there. As I heard yesterday when yakking on the phone with Mutti, you will have gathered new energies to do your exam in a few weeks. Perhaps Mutti will be able to bring you and perhaps some friends as well something [*meaning money? Transl.*], which would help her make ends meet there.

But first she will have to see whether your and Beate's school identification cards are sufficient to get her a passport [*visa?*].

The Benfeys had applied for a new pass because they wanted to start their little son in a school in London – but they could leave only now.

After Onkel Philipp was allowed yesterday to be examined at the public health clinic, we hope that next week we will have a new passport that would allow us to travel to Italy, since on 12 May our permit for accessing foreign currency will expire (after 3 months). So we might have to try Baden-Baden or find out whether later we would again be welcome in [Bad] Gastein.

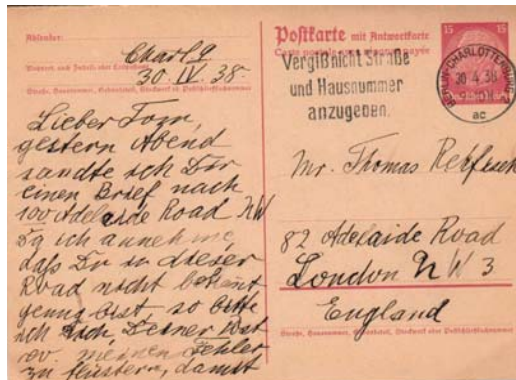
Day before yesterday I put Onkel Paul on the Munich train, so that he can, under the energetic guidance of a neurologist, Dr. Wychgram, be led back to his work. This will take place in a small rehabilitation facility in Hohenpeissenberg in Upper Bavaria, at 950 m, and it is hoped that he will continue to get over his anxieties and his inhibitions. In the last few weeks he had already regularly done typing jobs for the doctor. He was not happy going away from his contact with us and Hilde and Stefan, fearing – not without reason – that the latter will go to America within a few months. I begrudge this to nobody, but for us here it's really hard. Recently we were buoyed by Sasha Guitry's witty film *Le roman d'un tricheur* (The Story of a Cheater). This afternoon we'll go across the street to the Oberon Kino to see *Yvette* by Maupassant with Käthe Dorsch.

Good night now, the 3 chess matches in there are over, and Dr. Hirschfeld can put this letter in the mailbox.

Warm greetings from Onkel Philipp and your

Tante Toni

1938-04-30 Toni postcard



zu beide drücke mit Carl

du in den Besitz der Fanten.
 Briefs u. Antwortscheins ge-
 langt. Heute Mittag war
 Steffel in wichtigem Ange-
 hezug mit Herrent
 bei uns u. wollte versuchen
 in den Film "Es Buchten
 die Sterne" mit La Jana
 zu gelangen. Er denkt
 ev. Chemie zu studieren,
 da er damit in U.S.A.
 Chancen zu haben hofft.
 Nun wollen wir in
 Stella von Wolmar sein,
 ob es im Kulturbund
 gut gespielt wird - Dunkel Ph.
 zum 1. x seit Monaten
 Schlychab Fanten



[Postcard from Tante Toni to Tom at 82 Adelaide Road, London NW3, England]

Charl. 9, 30.IV.38

Dear Tom,

Last night I sent you a letter addressed to 100 Adelaide Road NW. Assuming that you are not well known in this road, I would ask you to inform your post office of my mistake so that you can take possession of the auntie-letter and the reply card.

At noon today Steffel *[Stefan?]* came to see us in a real suit with long pants and a man's hat, trying to get into the film "*Es leuchten die Sterne*" with La Jana. He thinks he might want to study chemistry, hoping that it gives him a chance to get ahead in USA. Now we want to go to see *Delila* by Molnar and find out if it was well done at the Kulturbund *[Cultural Center]*. Onkel Ph. *[is going there]* for the first time in many months.

Most cordially,

Tantantonie

Return address: Frau Toni Salomon, Berlin 9, Ch. Hölderlinstrasse 10. *[Apparently letters from Germany were always accompanied by a card acknowledging receipt of the letter. Transl.]*

Harfa v. 26. 6. 38
Di chafst, 1/2 Klempner. Beth Holnitsi: M^t Carmel. —

Mein lieber Fern,
gute Nacht mir Herz, das du am 22. dein
Dylopagoman gemacht hast. — Eine kurze Ar-
beitszeit soll ungestörter Arbeit sein
mir fröhlich dir, mit die Zeit bis du — der
hoffentlich! — günstige Dylopagomanzeit
bis zum 6/7. — wird mich beruhigen. Ich
will beide Dämmer so stark dunkel, als
ich nur kann, das alles für dich gut aus-
gehen möge mit mir dir befrucht mit
wunderschön erfinden, wenn's passiert! Aber
nicht dir, mein lieber Fern, supra posse
neue obligate — du hast fingert gut,
was in deiner Schrift steht — sollte irgend
was noch mehr besser, so wird's aber wie
dieses mit dem nächsten Mal gefast,
nicht wahr? Das ist also alles für dich
gute — eine solche Prozedur nicht möglich
wissen, wenn irgend mit mich gleich
besser sollte. Bitte dich nicht zorn,
du wirst ja wohl einigermassen
dunkel sein haben, ob du die „Pünktlich“
eingesamt bestanden hast, (wichtig wie
„Pünktlich“, ist veris verbo) aber ich sage

ifr, wie müßten mit All was die möglich
sich nach in unvollster Form liegenden Tage
gedrückt, inzueinander gepinnt u. weiter können
bleiben mit dem Maß dem lieben Gott
überlassen!

In diesem Sinne, mein Tausend,
"bleibst du" große Sonntag
mit einem lieben Gruß
von deiner
Großmutter.

[Grossmutti to Tom]

Haifa, 26.6. 38

Rehfishch c/o Klemperer, Beth Rolniki, Mt. Carmel

Today Vati wrote to me that on the 22 you had your final exam. A long period filled with the most strenuous efforts is now behind you, and the time until you will learn the – hopefully favorable – results on July 6 will also pass. I will keep my fingers on both hands crossed as hard as ever I can that everything will turn out to the best for you and will breathe a sigh of relief with you when the time comes. But remember, my dear boy, *supra posse nemo obligatur* [“no one is obligated to do more than what he can do”] – you have conscientiously done everything you could possibly do, and if anything were not quite right yet, it would just have to be repeated and would be perfect the next time around, isn’t that true? So none of this is a disaster – just don’t take little things tragically if something were not perfect right away. Tante Käthe thinks that you already have a general idea of whether you have passed the test (truly a “test,” *sit venia verbo*) [if I may be allowed to say so], but I told her that all of us will have to have patience until the day that will very soon be upon us, and that in the meantime we must stay healthy and in good spirits and – leave the rest to the Good Lord.

With this thought, my dear Tomchen, “happy travels,” joyful summer days, and a big kiss
from your Grossmutti

This letter was written on the back side
of the next letter (dated 4 July 1938)

Am Stillenensee, 7.7.38.

Lieber Tom, heute früh hast Du mir eine
große Wirkung zu m. 'zögsten Geburtstag gemacht
mit Deinem unerhörten first honor degree.
Aller Achtung, das hast Du prächtig
gemacht u. gibt mal wieder einen
Lichtblick für die Zukunft!

Mutter's üppiges Rollenwagen-Freipaket
mit different goods u. 1 paar prozesschen
Herrensachen u. 1 Taschentuch u. Schok von
mir, ging heute auch ab, toll zahlst
Mutti. Dieser gewiss auch für Lück
verständliche Brief von Frau Schaatsbergen
kam auch zu m. Freude heut an.

Du siehst, es gibt noch anständige
Menschen. Nur hat sie hoffentlich
in dem Brief an Dich Deinen Nachnamen
nicht auch weggelassen. Wenn Du ihn
noch nicht bekannt so reklamiere
ihm bitte sofortigt! 'Es lohnt sich.'

Mutti war etwas beleidigt, dass wir
zum Geburtstag auf 1/2 Tage ausgereicht
sind - aber ich mußte mal Ruhe
haben u. all' den Aufregungen u. der
täglichsten Sortiererei mit Marie.

Heute erfuhr ich, dass die Auktionsatoren
unsere Sachen nicht mehr nehmen dürfen.

Nun, auch das wird sich überwinden lassen!
Tuch wünsche ich weiter alles Gute - mir gesund
Hoffentlich hat Vati inzwischen geschrieben um alle
neue Aufregungen zu erzählen viel herzliche Grüße
mit Examen dankt

Mutter's üppiges Rollenwagen-Freipaket

[Tante Toni to Tom]

At the Stölpchensee, 7 July 38

Dear Tom,

This morning you have given me a great pleasure for my x-th birthday, namely with your fabulous First Honour degree. My respects – you have done magnificently well and also provided us with a glimpse to a brighter future!

Mutti's opulent food package from Rollenhagen's, containing *different goods*, 1 pair of prosaic men's socks, 1 handkerchief and chocolate from me, was also sent today; Mutti will pay the customs duties. You will probably understand the letter from Frau Schaatsbergen on the back of this one; it too arrived this morning. You see that there are still decent people. I just hope that on the letter to you she did not also leave out your last name. If you have not yet received it, you should make a claim right away. It's worth it!

Mutti was a bit miffed that for my birthday we ran off for 1 ½ days, but I just had to have some peace and quiet after all the excitement and the daily sorting with Marie.

Today I found out that the auctioneers are no longer allowed to take our stuff. Well, that too we'll be able to deal with. Now I wish you everything good in the future – only the healthy things. I hope that by now Vati has written, thereby sparing everyone more excitement. Warm greetings and a kiss for the exam, from your

Tante Toni

HOTEL - CAFÉ - RESTAURANT

PRINSES «BEATRIX»

KAMPEERTERREIN
- SPEELTUIN -

K. SCHAATSBERGEN

APELDOORN, 4/Julij 1938
ZUTFENSCHWEG 129
TELEFOON 4036

Zeer geerd Mevrouw

Uw brief is dank ontvangen en gelezen te hebben
van uw verlies van uw zoon.

Het doet ons leed dat te moeten hooren
in deelen met U in smart.

Verder moet U daarin in hooren als dat
het voor U en voor uw zoon, het spijt mij
dat te moeten zeggen, het best was.

Zoo verder te moeten leven is een zwaar
kruis

Aan uw verzoek over dat geld heb ik voldaan
per brief is het verzonden naar Mr Thomas
Londet N.W. Adelardus Road 152.

Wij hopen dat een één of ander goed gaat
Met ons gaat het goed, af zoner komt
dus ook weer drukte.

Wij wenschen U verder een aangenaam leven
Grueten van
fam. R. H. T. Schaatsbergen -
Verhulsdijk.

[Letter, in Dutch, from Frau Schaatsbergen in Apeldoorn]

Hotel-Café-Restaurant
Prinses «Beatrix»
Camping, playground
K. Schaatsbergen

Apeldoorn, 4 July 1938
Zutfenscheweg 129
Telephone 4036

Dear Madam,

We received and read your letter about the loss of your son. It pains us to hear this and we share your sorrow.

You must feel solace in the fact that, I hate to say it, for you as well as your son this was for the best. To have to live like this is a heavy cross.

I followed up on your request about that money. I sent it in a letter to Mr. Thomas, London, NW, Adelaide Road 152.

I hope that other things are going well. We are all doing well; the summer is busy.

We wish you the best for the rest of your life.

Greetings from the family K.H.T Schaatsbergen-Verhulsdonk

Mein lieber Tom,

aller - aller - allerherzlichen Glückwünsche!
Soeben traf deine Postkarte ein, und
mir blüht so sehr das Herz - (vor Freude?)
dass ich beinahe die Feder fallen lassen.

Mein wie alles ganz wunderbar, mein
lieber Trümpf und - wacker glückselige
Fufel! Doch du darfst nicht mit Wasser
spielen ein küßlich gefasertes, Lese Programm,
Ich danke dir sehr herzlich! Die Frau
man hier in London haben ein Gebet:

Der Herr Jesus und Gottes die und lass
mein Herz lauchtes über die Erde und immer
dar! Amen." Und Kinder große die auch?

Ja, ja, das Feiernival: Gänge, Jose, Tom
ist ganz in. erhalte mich, der, wo's doch
erkennen. Das fahre dein kleiner Kopf.

Wahrscheinlich werden wir alle
immer noch erleben sollen! Mein
wunder ist dir und und, das wir alle
diese Rückgrat - so wunderbar er ist, noch
gütlich und immer und immer wieder
müssen dürfen. Und jeder glücklich und
gesund gesund und glücklich haben, mit
Tom! In diesem Sinne beste und
immer die herzlich

deiner Großmutter.

Mit der in ganz ungewöhnliche Lage - vielleicht unpraktisch -
wird die in der, es möge der Stelle - in
denen (einmalig) wird 1 &.
Mit der in der, es möge der Stelle - in
denen (einmalig) wird 1 &.

mein lieber Sohn, die Lotterien
 soll ich noch ungenutzt einbringen
 dem die nutzbar, das trotz der
 Glück der ganzen Familie hasten in
 zinsen deiner Glücksgewinnst
 von dem ich dir angeschlossen, der ist
 über die Kräfte für meine Frau ge-
 lauft, von Gattin, Kaiser, der ist
 lichen Lebenszeiten, die ich dir, er-
 baue, "Gottlieb" auch das liebe
 würdige Gattin mir einander
 man versteht, dass die Opfer-
 (Hündchen) sind, die ich
 einen großen Lebenserfolg - die
 Gattin, dem Colonialverwaltung

meine erste natürliche
 zu erlangen! - Mein Zimmer
 ist mit mir ein Lebenserfolg
 Ich bin, ich sehr auf die, mein
 Dünge mit gutten die ganz
 kräftigen Lebens als nicht
 gepunkt, als die von dir
 das ist es nicht zum, davon
 ich nicht hat, sondern - immer!
 groß, mir einem geliebten Vater
 mit dem ich, die ich hoffentlich
 mich sehr meiner Gratulation
 freut, wie? Gattin die Gattin

[Grossmutti to Tom]

Haifa, 10.7.38, Sunday, 3 o'clock

My dear Tom,

My very, very heartfelt congratulations! Just now your message arrived and my heart is beating so hard (for joy?) that I can barely hold my pen. Now everything will change for the better, my dear boy, and – further happy travels. Is it really and honestly true that you are now a real “Mr. Engineer?” I can't really grasp it! The religious people in this country have a prayer: “May the Lord bless you and protect you and let his light shine over you now and forever, Amen.” And you also give lessons? Oh yes, the triumvirate: Eugen, José, Tom is capable and does not fail when the need arises. This your beloved grandfather should have lived to see! Now I wish you and us that this is a statement – melancholic as it is – that we will have reason to make frequently, again and again. So now, off you go, happy, healthy, and vigorous into real life, my Tom! With this in mind, I kiss and embrace you warmly as

Your Grossmutti

[Added to the above letter, with a date of 11.7.38 written vertically in the margin]

My dear Tom, this little sheet I want to sneak in as a supplement in order to tell you that despite the burning heat all of Carmel was under the sign of your brilliant exam, from Mr. Moushly, who called the news right across the street to his wife, Justizrat Steinitz, who told everyone he knows about it when he met them, Justizrat Mandle, whose charming spouse brought me beautiful flowers, and Tante Käthe's cleaning lady, who also brought me a big bouquet, to the vegetable lady at the market and the grocer, not to forget my hosts, of course. My room looks like a flower garden. I am very proud of you, my boy, and would have loved to express that more vigorously than with this measly one pound. That I can't do it is not my fault but – the usual!

Greetings to your beloved father and to your sister who, I hope will soon enjoy my congratulations also, right?

Loving kisses, your Grossmutti

Frau Wassertrudinger also sends greetings and congratulations to you too.

[Except for the note about Frau Wassertrudinger, Elborg was not able to translate the vertical writing in the margins of both sides of the additional sheet. The first page includes the date 3 August in the margin, and likely refers to Beata's birthday. PHR, 24 November 2016]

Undated Tante Käthe and Onkel Otto to Tom

Mein Tommi
 Ich bin so sehr froh dass du heute wieder zuhause bist —
 du wirst hier in die Ferien gehen gehen — keine Sorgenband die
 freierzeit verbringe ab mein v. sehr froh! Ich würde gerne sein, dass
 du die warte in der familie bist, denn ein summer von laute geylente
 ist! So ist unendlich eine ganz große Sache, einmal du ja in der
 letzten Zeit wieder in einem derartigen in laute haben gefühl
 hast! du bist ungenau ein 1. dyl. aus in der familie — was
 jahre, die d'lage, ist ja ein ungenau! Was fast du ein ein?
 So ungenau ist unendlich regeln — und dann
 wie sind gibt es ab dann zu bringen, das ein fast ein 1. fühl
 den geliebten menschen ganz haben, so ein d'glauubung ein formel
 ad acta gelagelt haben, und das heißt ein ad hunc ganz ungenau

Zuerst ein Quarke nachst wurde ist!
 Ich bin unendlich alle. alle vorliegende glückwünsche,
 die, das die familie. Mein gratulati auf diese neue reise
 und immer gut — das fast in der edelsten fülle!
 ganz durch die v. gratulati ist frohlich von ein, d'hausa
 bunte.
 Lieber Tommi
 Ich gratuliere dir von Herzen. Du bleibst sehr auf
 wie Alpen kälte was vielleicht noch ein wenig, dann geht
 bergab. Lass es dir nicht zu schwer werden
 Alles liebe — wie hier die Pater sagen dir, dann d'hausa
 und habe beneidet herzlich Glückwünsche viele liebe liebe

Herrn Forster

Alles ein von Ruffen muss, trotzdem dass für uns zulässig ist —
do muss denn in der Justizungen galten haben — kann vorgerichtet sein
für immer und ewig, als meine v. Folge Formel! Ich würde gerne, dass
do die nicht in der Formel ist, denn in Summa eine laute geylente
ist! So ist wirklich eine ganz große Sache, einmal do ja in der
letzten Jahr wieder in einem Besondere in letzter haben gefast
fast! do bist überhaupt ein 1. Dipl. der in der Formel — muss
Jahre, die d'ullage, ist ja eine ungeschickte! Was fast do eine von?
So ist ungeschicklich geworden, und dann?
Was ich gibt, — als wenn es besorgen, dass eine fast dann 1. Fast
den galten, und dann, Formel, das ist ein fast
ad arte galten haben, und das ganz mit einem Jahr ausgeben

This and the next page are duplicate scans - as light as possible - of the previous letter

Zwingens auf Quarke und so wurde ich!
ist noch einmal aller-allergrößte Glückwunsch,

der, das die Familien. Meine Gratulation auf diese Weise
wundersam gut - das gute in der edelsten Form!
grüß den Herrn v. Gratz und die Frau
bitter.

Lieber Tante

Ich gratuliere dir von Herzen. Sei glücklich und
wie Alpen kalter was vielleicht noch ein wenig, dann geht
bergab. Lass es dir nicht zu schwer werden.

Alles Gute - wie hier die Polen sagen, dir, deinem Vater
und habe beneidet herzlich Glückwünschen viele Grüße

[Tante Käthe and Onkel Otto to Tom]

[No date – placed in mid July based on Tom's exam news and passport date herein.
PHR]

After a series of rather bleak days for us Palestinians – you will have read about this in the newspapers – the news of your exam came as a relief and a pure and proud joy. I have to admit to you that you are the first in the family to have achieved a summa cum laude. It is really a big thing, particularly since in this last year you certainly did not have an easy life in any respect. By the way, you are also the first *Diplomingenieur* in the family. Max Jacob, your colleague, is after all only related by marriage. What are your plans now? First, I suppose, to have a thorough rest – and then?

We can report that since July 1st we have Palestinian passports, so that we could formally get rid of the German one, and that Hansi moved on to the next grade (*Quarta*) with a reasonably decent report card!

And once again, our very warmest congratulations to you, pride of the family! While Grossvati otherwise has not missed anything, this he should have lived to see!

Love and kisses,

Tante Käthe

Greetings and congratulations from me to your Vati, and also to Beate.

Dear Tommi, My heartfelt congratulations. You are on the rise now; we old ones will perhaps keep going for a bit, and then it will be downhill. All of the Best, as the Poles here say, to you, your father, and Beate, along with my best wishes and greetings,

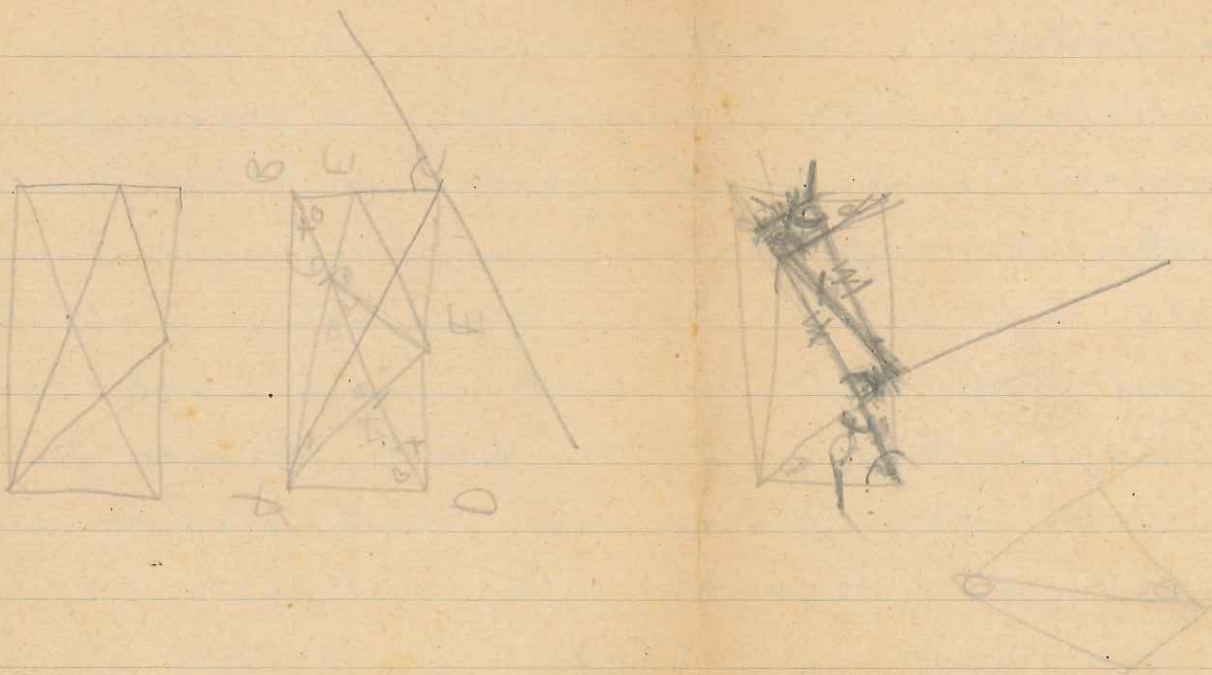
Onkel Otto

Handl. v. 24/7. 38. zum 3. August.

Mein lieber Leontien,
zu deinem Geburtstag sende ich dir meine
allerinnigsten Glückwünsche! Mein Herz ist schon
17 Jahre, also eine ganze Reihe Jahre
dabei, daß dies der schönste Ge-
burtstag ist, kaputt ist das schönste Jahr im
Leben nicht wahr? Für mich war es wenig-
stens so: alles liegt nun vor dir, Züchtung,
Erfolg = Glücksmöglichkeiten, 20 Jahre in
der Welt, allerdings mit Wandlungen,
das Fräulein hat tief in die
Wirbelwelt hin, ein großer Fata Morgana-
glanz hat sich nicht will erledigt werden.
Aber Jahre, Jahre, lange Jahre gilt nicht, ein
wenig Herz, ein wenig Fleiß und Talent.
unpöndlich, vertrauen in die eigene
Fähigkeit, das Lebewohl: ich danke schon
stets daran, die ganze Welt das Gollum.
Wie ich mich davon nun auf, mein Kind:
du bist klar mit Gaffel, ziellos
mit sich und galeval mit — ja das
unpöndliche große Glück, einen fairen
Wort, den Tieren und Gott immer sind
gut, auf weiter über meine Gaffel-
die uns - zu fassen. So tritt die da

n. ... habe dich unter den günstigsten Umständen
 von ... möchte es ein Jole für dich und
 die da sein werden, daß du, nach meinem
 Ablauf, am da sein 18. März, dir voll-
 befriedigt jagst durch: uf, war das Jahr
 was und infultorisch! "Virant sequenter."

verläßt den Tag in froher Stimmung,
 im Wohlgefühl da sein Gapspiel, groß alle,
 die im obig sein werden, tust dir für die
 da sein, kaffidant Gebet, die in dir jedes was
 etwas nettes, das dir Freude macht, und
 sei herzlich geliebt von
 da sein - Großmutter.



[Grossmutti to Beate]

Haifa, 24.7.38 – for 3 August

My dear Beatchen,

For your birthday I send you my most loving wishes. So now you are turning 17 – the perfect young lady! And do you know that this is the best birthday, or rather the best year in a woman's life? For me at least it was so. Everything now lies before you, the future, successes – the possibility for happiness is there and being alive to the world, but also responsibilities. Life as a dream now turns into reality, and a large complex of facts arises before you and must be dealt with. But easy, easy, scaring you is not fair. What is needed is a bit of courage, a bit of cheekiness and natural poise, confidence in your own abilities and the knowledge that you can do things well, can focus on what you want. I am not worried about you, my child, you are clear-minded, smart, goal-oriented, you have learned something, and you have the irreplaceable good fortune to have your beloved father, the shield and protector of your youth, still watching over your fate and close to you. And so you enter the new year of your life under the most favorable auspices – and may it be such for you and yours that when it has run its course, on your 18th birthday, you can say with full satisfaction: oh, what a beautiful and eventful year it was! *Vivant sequentes [long live the following ones]*.

Celebrate the day in the happiest of moods, in the full enjoyment of your health, and give my best to all who will be around you. Treat yourself, with the modest gift I can give you, to something nice that you will like, and take loving kisses from

Your Grossmutti

Undated Tante Käthe and Onkel Otto to Tom

Lieber Tommi
Es ist ein so trügerisches, trübendes Leben für uns, weil wir alle
so unglücklich in die Fortsetzung gelassen haben - keine Vorstellung von
Freiheit, wie sie ist. Ich weiß nicht, ob man es. Viele Tante! Ich weiß nicht, was sie
dein Leben in der Familie ist, denn es scheint eine solche Geilheit
zu sein! So ist es mir ein ganz großer Tag, denn du bist in den
letzten Tagen wieder in Berlin angekommen. Ich weiß nicht, ob du
auch! Du bist übrigens seit dem 1. Sept. in der Familie - was
jedes, die d'Alage, ist für mich ein unglücklicher! Was hast du mit mir?
So ist es mir ein ganz großes Glück - und ich
Ich bin ganz in der Familie, denn ich bin seit dem 1. Sept.
den geliebten Menschen zu sein, denn ich bin in der Familie
ad esse gelassen haben, denn ich bin ein glücklicher Mensch
und ich bin ein glücklicher Mensch.

Lieber Tommi
Ich habe heute von Herzen ein Glück gehabt, denn ich
wie alle Menschen, was vielleicht noch ein wenig, denn ich
berge. Ich bin nicht so schwer geworden. Ich bin nicht
aber heute - wie hier die Daten sehen, die Tante Käthe
und heute beneidet herzlich die Tante Käthe, viele Grüße von
Tante Käthe

Herrn Forster

Alles ein von Ruffen muss, trotzdem das für mich und schließlich —
do muss ich in die Justiz gehen, galgen gehen — kann vor Gericht sein
für mich nicht als meine v. Folge sein! Ich würde gerne, das
do die nicht in der Zukunft ist, den in einem von lauter geylter
ist! So ist wirklich eine ganz große Sache, einmal die ja in der
letzten Jahr wieder in einem der ersten in lauter haben gefach
sach! Die ist wichtig eine 1. Dipl. der in der Zukunft — was
Jahre, die d'ullage, ist ja eine ungeschickte! Was sagt er mir von?
So ist ungeschicklich geworden, und dann?
Was ich gibt, — als wenn er besorgen, das mir fast durch 1. Juli
den galgen gehen muss, so ist das, das ist ein formal
ad arte galgen gehen, und das ganze mit einem Jahr annehmen

This and the next page are duplicate scans - as light as possible - of the previous letter

Zwingens auf Quarke und so wurde ich!
ist noch einmal aller-allergrößte Glückwunsch,

der, obgleich die Familien. Meine Gratulation auf diese Weise
wundersam gut - ist gut in der edelsten Form!
grüß den Herrn v. Gratz und seine Frau
bitter.

Lieber Trimm!

Ich gratuliere dir von Herzen. Sei glücklich und
wie Alpen kalter was vielleicht noch ein wenig, dann gehts
bergab. Lass es dir nicht zu schwer werden.

Alles Gute - wie hier die Polen sagen, dir, deinen Vätern
und habe beneidet herzlich Glückwünschen viele Grüße

[Tante Käthe and Onkel Otto to Tom]

[No date – placed in mid July based on Tom's exam news and passport date herein.
PHR]

After a series of rather bleak days for us Palestinians – you will have read about this in the newspapers – the news of your exam came as a relief and a pure and proud joy. I have to admit to you that you are the first in the family to have achieved a summa cum laude. It is really a big thing, particularly since in this last year you certainly did not have an easy life in any respect. By the way, you are also the first *Diplomingenieur* in the family. Max Jacob, your colleague, is after all only related by marriage. What are your plans now? First, I suppose, to have a thorough rest – and then?

We can report that since July 1st we have Palestinian passports, so that we could formally get rid of the German one, and that Hansi moved on to the next grade (*Quarta*) with a reasonably decent report card!

And once again, our very warmest congratulations to you, pride of the family! While Grossvati otherwise has not missed anything, this he should have lived to see!

Love and kisses,

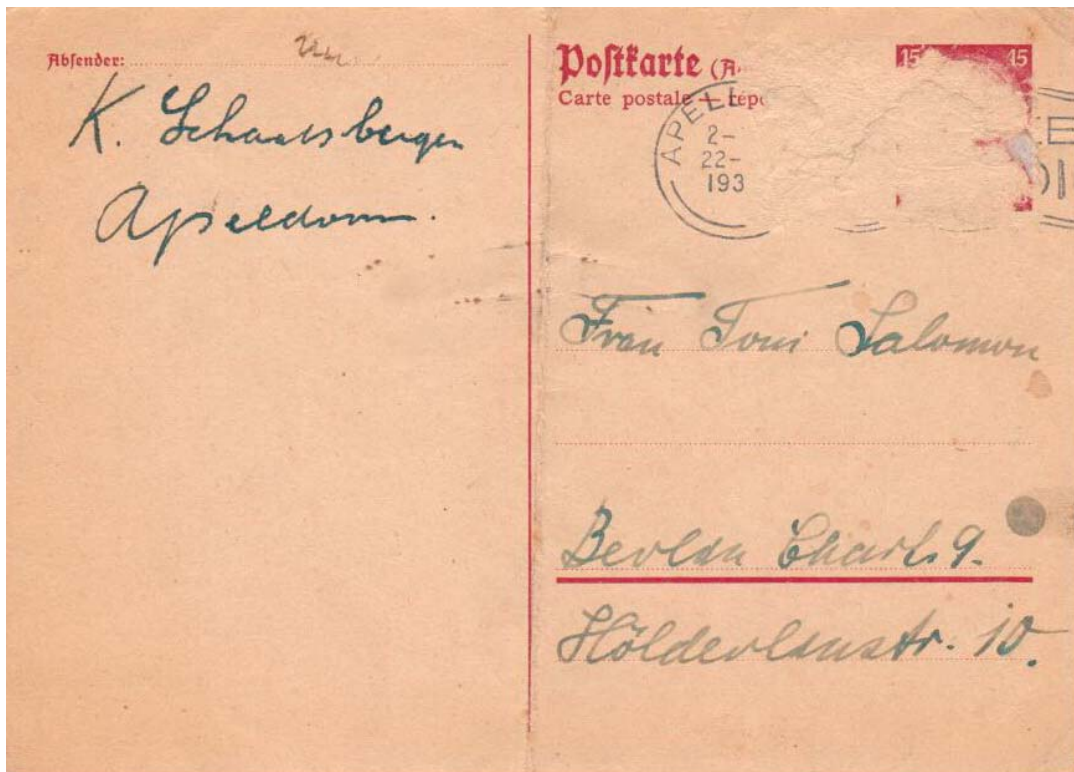
Tante Käthe

Greetings and congratulations from me to your Vati, and also to Beate.

Dear Tommi, My heartfelt congratulations. You are on the rise now; we old ones will perhaps keep going for a bit, and then it will be downhill. All of the Best, as the Poles here say, to you, your father, and Beate, along with my best wishes and greetings,

Onkel Otto

1938-08-30 Schaarsberg to Toni S postcard



Apeldoorn 30/8 '38.
Geachte mevrouw.
Uit konnen hebben wij geen
schrijven ontvangen ~~van~~
onwagst. Het zou jammer
zijn indien dat geld niet deult
zou komen. We hebben dat geld
afgestuurd op de eene address.
Maar misschien dat alles
nog in orden komt. We zullen
het best maar hopen.
De brief heb ik zelf gepost met
afzender er op. Indien address
niet goed was, dan kreeg ik hem
toch terug. Ik begrijp er niets
van. En we zullen hopen.
De zomer is weer bald voorby..
We gaan nu de winter slaapt in
Verden gaat het met ons geld.
Weest vriendelijk gezegt.
van: Schaarsbergen
Zuurpl. weg 129 Apeldoorn.

[Schaarsberg Family to Toni]

30.8.38

Dear Madam,

We did not receive a confirmation from London. It would be a shame if that money had not arrived. We sent that money to the first address. Maybe everything will still work out. We hope for the best. I mailed the letter myself, with the return address on the envelope. If the address was not correct, I should get the letter back. I don't understand it. However, we keep hoping.

The summer will soon be over, and then we will hibernate through the winter. For the rest, we are doing well.

With kind regards

The Schaarsberg Family
Zutphense weg, Apeldoorn

Heute v. 1. X. 38.

Mein lieber Tom —
Das sind ja wahr unvorstellbare
Wohlthätigkeiten die du mir in
deinem letzten Brief gut
zugesprochen hast! Höchstens ist
ich das banalste Wort ganz
du bist mir sehr geliebt in dem
Gange dein Vetter die von
der Welt freigegeben der eigenen
Familie "Eines nicht bayern?"
sogar zu stellen, es ist da noch
so viele das "immense" nicht
Ordnung zum "Ordinieren" in
einer Hoffnung, die deine
Zustand wahrhaben mit der
die große, finanzielle Dar-
gan verfahren würde.
Ich erwünsche es sehr nicht nur
nur es so sehr zu betonen
es ist sehr wichtig es mir ist,
dass meine finanzielle Lage
sich so grundlegend ändern
kann — es ist möglich,
es zu baden, dass ich
mein "Kleines" Vermögen
"arbeiten" lassen müsste —
ich teile das Gefühl mit
Millionen anderen — aber

Wenn ich bedauere, wie ich das
Leben meiner Liebsten fette
religiösen Bäume, von dem
Zugriff jener Kräfte - es ist
nie Jhs, besonders nicht in
Mentoren Kräfte, solchen fr-
züglichen Maßgebungen.
So will das Wissen, als ob
die dunklen Wälder um
geliebten Horizont sich
zurückziehen - wenigstens habe
dies unmittelbare Dinge
gesehen bevor - das ist das
Allerwichtigste und Bestimmte
für die Hauptzeit im Gan-
zen, in der ja nicht das
Einzelne, sondern das
Viel zusammenhängt, selber
wird - pars pro toto und toto
pro pars. - Liebe wachet,
sich vornehmlich, wie es
dieser göttlichen Trübsal zu-
kommt - in die Welt - die
mit dir einen Platz vor an-
sehen! Trübsal lieb
deiner Gropenheit.

[Grossmutti to Tom]

Haifa, 1.X.38

My dear Tom,

Why, that is really positive news to which you treated me in your latest letter! May all of this become reality, and even if you were not immediately in a position to ensure the material existence of the entire family (including me?) as you hope, it would mean a beginning of earning, a hope of building a future for yourself and easing great financial concerns. It is useless for me to stress again and again how painful it is for me that my financial situation has changed so fundamentally; there is no point in regretting that I had to leave my sizable fortune "over there" – it is a fate I share with millions of others – but when I think how I could have made the life of my loved ones so much easier before those Powers took over; it is very hard, especially in sleepless nights, to mull over such considerations.

It does seem as if the dark clouds on the political horizon are dispersing – at least there is no immediate danger of war, that is the most important thing, and it affects humanity as a whole, which also encompasses the individual destinies that compose it – *pars pro toto* and *toto pro pars* [*a part for the whole and the whole for the part. Latin is incorrect, Transl.*]

Stay well and look with confidence – as you should in your divine youth – into the world: it will assign you your place by and by.

And don't stop loving

Your Grossmutti

Charl. 9, d. 7. 11. 38.

Lieber Tom, Mutti zeigte mir in
größter Aufregung u. Verzweiflung
Léones Brief. Ihre ganze Freude
u. ihr Stolz waren u. sind ihre
Kinder u. das harmonische Verhältnis
zu ihnen. Sie macht mir ständig
Vorwürfe, daß ich sie ins Sanatorium
gebracht habe, u. daß sie dadurch
mehr Geld ausgeben muß, was sie
lieber für Euch verwenden möchte.

Ich muß Dir aber leider heute
mitteilen, daß sie viel kränker ist,
als Du glaubst, u. daß die dringende
Notwendigkeit besteht, sie bis auf weiteres
in einer Nervenklinik zu belassen.

Wie kannst Du nur glauben, daß irgend
jemand von uns Tatsächlich ärgern, quälen oder
gar erpressen will?

Nachdem man vor 2 Jahren allerdings
noch annehmen konnte, daß Mutti,
mit Hilfe Léones Großvaters, eine
auskömmliche Summe zur Verfügung

gestellt w. könnte, hatte man sich
ja zuwaschen auf Lebensversicherung
u. die 5000 M. v. Sperrkonto v. Großmutter
zur Scheidung geeinigt. Nun hat
unglücklicherweise die Levensstelle
Vatis u. Großmutteres Geld nicht frei-
gegeben, infolge einer missverständlichen
Erklärung, die Sr. Kochmann abgegeben
hatte.

Ist es da nicht selbstverständlich,
dass Vati sich bereit erklärt, f. den
Fall, dass es ihm einmal wieder gut
geht u. er in der Lage ist, ohne dass er
dadurch selbst geschädigt wird, für
s. Kranke geschiedene Frau zu sorgen,
falls ihre Mittel erschöpft sind u. sie
selbst nichts verdienen kann?

Glaubst Du nicht selbst, dass es
für Mutti in ihrem Kranken-
Gewaltszustand eine große ^{Freude} ~~Freude~~
sein würde, zu wissen, dass wenn es Vati
nur hoffen es in erster Linie für ihn
u. für Euch - später x wieder gut gehen
wolle, auch sie keine Not zu leiden brauche.

Ich hätte Sie längst x darüber geschrieben,
dachte aber, daß ich Sie nicht herein-
ziehen dürfte, um Sie nicht zu belanden,
u. weil Mutli schon immer in Sorge
war, daß Ihr darnüber leiden könnten.

Meiner Meinung nach ist es nun
eine ganz einfache Sache die Angelegen-
heit f. alle Teile einigermaßen befrie-
digend u. schnell aus der Welt zu
schaffen.

Solche Worte, wie Sie sie gebraucht
hast, und die sich als häßlich empfin-
den muß, sind hier nicht am Platze,
und sind wohl auch nicht auf
Sie oder Vati zurückzuführen.

Sie Zeiten, die wir hier durchmachen,
sind gewiß nicht leicht zu ertragen,
u. wir wollen uns doch das Leben
nicht gegenseitig noch schwerer ma-
chen.

Wir verstehen überhaupt nicht, was Sie mit
Ihren häßlichen Ausdrücken meint und
wen sie treffen sollen. Ich kann nur
annehmen, daß Sie von dritter Seite ganz
unwahr über die Sache informiert sein
mußt.

Wir haben u. hatten nie die Absicht, Vatis
Zukunftsplänen irgendwie entgegenzusetzen,
im Gegenteil. Dafür solltet Ihr uns
doch kennen!

Das Geld, was Großvati Mutti hinterlassen
hat, liegt übrigens auf seinem Wunsch auf
meinem Sonderkonto als Papier u. ich werde
es so lange unangetastet lassen, bis
das kleine Erbteil von Großmutter St.
aufgebraucht ist.

Was was für besonderen Schwere-
keiten Mutti hier in ihrem sonst schon
so bedauerenswerten Zustand zu
kämpfen hat, wisst Du wohl durch
Ihre Freundin Fr. Else Wolfsohn-Juffé erfahren,
die Mutti noch einige Tage vor ihrer
heutigen Abreise nach London gesprochen
hat.

Man soll aber der Brief schleunigst
weg. Sei, trotz allem, herzlich gegrüßt,
mit Beatechen und Vati, auch von Onkel
Philipp, von Tinner
alten Tante Toni

[Tante Toni to Tom]

Charl. 9.,7.11.38

Dear Tom,

Mutti was in a state of great emotion and despair when she showed me your letter. Her pride and joy have always been her children, and her good relations with them. She constantly berates me for having placed her into a nursing home, so that she has to spend more money, which she would want to spend on you.

But today I am sorry to have to tell you that she is much sicker than you think, and that it is absolutely necessary to leave her in a mental clinic for the time being.

How in the world can you believe that one of us would want to bother, torment, or even blackmail Vati?

Whereas two years ago one could still assume that with the help of your grandfather, Mutti could be given a reasonable sum, the divorce agreement has since been changed to a life insurance policy and the 5000 M. from Grossmutti R.'s blocked account. Now, unfortunately, the Foreign Currency Agency has not unblocked Vati's and Grossmutti's money as a result of a misleading declaration made by Dr. Kochmann.

Under these circumstances is it not normal that Vati would be willing, assuming that his financial situation has improved and that this would not harm his own situation, to support his divorced and sick wife if her means were exhausted and she were unable to earn money herself?

Don't you believe too that for Mutti in her disturbed state of mind it would be very reassuring to know that if someday Vati were to be in a better situation – and this we hope mainly for him and for you and Beate – she too would not have to live in poverty?

I could have written to you about this long ago, but I thought that I should not involve you so as not to burden you with it and because Mutti was always worried that it would make you unhappy.

In my opinion it has now become quite easy to straighten out this business in a manner that would be fairly satisfactory to all parties and end it once and for all.

Such words as you have used, and which I have to consider ugly, are out of place here, but I believe that they did not originate with you or Vati.

The times we here have to experience are surely not easy to bear, but let us not make each other's lives even more difficult.

Actually, we do not even understand what you mean with your ugly expressions, nor against whom they are directed. I can only surmise that you have been given complete untruths about the situation by some third party.

We do not, and never did, have the intention to stand in the way of Vati's plans for the future – quite to the contrary. And you should know us better than that!

The money that Grossvati left to Mutti, by the way, was placed according to his wish into my special account in the form of a security [*OK? Transl.*], and I will not touch it until the small legacy from Grossmutti St. is used up.

About the special difficulties with which Mutti is struggling here in addition to her deplorable condition you will no doubt learn from her friend Dr. Else Wolfsohn-Jaffé, who talked with Mutti a few days before her departure for London.

Now it is time to post this letter. Despite everything, I send warm regards to you as well as Beatchen and Vati, also from Onkel Philipp,

Your old Tante Toni

Correspondence with no dates

Montag Abend

Lieber Tom!

Manche Dinge kann man besser schreiben,
daher der Brief.

Ich werde die Konsequenzen aus unserer
letzten Unterhaltung ziehen, obwohl ich folgende
zum 1. Platz tue: nämlich von mir aus
etwas über ein Gefühl auszusagen.

Ich sehe voraus, dass Du mich sehr genau
hast diesen Brief anzuhören: sonst kannst
Du ihn besser gleich fortwerfen.

Jede menschliche Beziehung ist anders,
und nichts Generelles ist darüber ~~zu~~ sagen.
Generell ist - meiner Ansicht nach - nur, dass

wenn die Prüfung fast, still und immer
gleich und entwicklungs unfähig ist, sie lieber
abbrechen ist und man nicht ~~wenn~~ aus
Reinem Lichte oder Angst vor ungewissen Konsequen-
zen stehen bleiben sollte.

Ich glaube, dass es gut wäre, wenn wir
~~persönlich~~ persönliche Beziehungen stellen würden,
und Du den Wert zu einer persönlichen Freie-
nung finden solltest. Es würde Dir bestimmt
über viele Hemmungen hinweg helfen. Bitte sei über den
letzten Satz nicht böse und denke mir nicht,
dass ich mich Dir überlegen fühle oder Dich belehren
will. Ich habe einfach diesen Wunsch, um

2.

Dir zu helfen und denn auch wohl aus sehr
geistlichen Gründen, die nur mich etwas
angehen.

Mache doch den Brief richtig auf, wenn
Dank nicht darauf reagiert, iter wie
schreiben, und Du kannst sicher sein, keinen
Ähnlichen zu bekommen.

Halte deinen falschen Stolz und theoretische
(ist das richtig schreiben??) nicht so viel, sondern
mache Mut zum Selber-Erleben.

Ich sehe Dich bei der bottle-party und vielleicht
hör ich noch vorher von Dir? (Samstag 8.30)

Ich drücke alle Danken zum Bestehen

Deiner Examinen.

So long

Gali

Siehe keine id ungen. frih der Brief,

Aber dann ut erschau bey.

[Gabi to Tom]

Dear Tom,

Some things one can more easily write, hence this letter.

I shall draw the obvious conclusions from our last conversation, even though here is something I am doing for the first time: namely to say something about a feeling of my own accord.

I start with the assumption that you like me enough to hear all of this letter; if not, you might as well toss it out right away.

Every human relation is different; nothing general can be said about it. The only general rule is – in my opinion – that if the relationship becomes stale, meaningless, unchanging, and incapable of development, it is best to break it off instead of staying with it out of laziness or fear of unimagined difficulties.

I believe that it would be good if we had a closer relationship, and if you found the courage to speak in more personal terms. That would surely help you overcome much of what is holding you back. Please do not be angry about this last sentence, and please do not think that I feel superior to you or want to play the teacher. I simply have this desire to help you, and also some very egotistical reasons that are only my business.

I do hope you will understand this letter correctly, but if you do not react to it, it has never been written, and you can be certain that you will never receive another like it.

Do not have false pride and do not theorize so much, but muster the courage to experience things for yourself.

I will see you at the bottle party (8-30), and perhaps I'll hear from you before that?

I am keeping all my fingers crossed for the passing of your examinations.

So long

Gabi

No doubt I will [want to] correct this letter tomorrow morning, but it will already be gone.

Lieber Tommi !

Dein Vetter Stefan ist ein fauler Briefschreiber, daher benutze ich eine ruhige Stunde, um Dir und Beate ein recht frohes und gutes neues Jahr zu wünschen !---Ich höre ja nur Gutes über Euer Fortkommen, besonders Deine guten Examen, lieber Tom, imponieren mir sehr.

Wie Du siehst, bist Du ein Opfer meiner vorläufig noch mangelhaften Maschinenschreiberei. Ich habe nämlich erst kürzlich Blindschreiben, Zehnfingersystem und Stenographie zu meiner Zeichnerei dazu gelernt, um mich für das Ausland möglichst gut zu rüsten. Wenn ich es nicht brauchen sollte, umso besser!

Im Augenblick sieht es günstig für Amsterdam aus. Jedenfalls würden wir Euch dann mal in London besuchen. In nächster Zeit fällt die Entscheidung, drückt sämtliche Daumen!

Stefan bekam zum ersten Mal den berühmten blauen Brief wegen zweifelhafter Versetzung, hat sich aber in den paar Wochen bis zur Zensur so gebessert, dass sämtliche "Mangelhaft" wieder weg sind. Ich durfte ihm niemals helfen, damit ich die Besserung nicht auf meine Hilfe bezöge.

Paul ist leider noch recht krank, und diesmal ist zu seinem Unglück kein Dr. Neuer da, der ihn, wie damals, zwar nicht ganz gesund, aber arbeits- und lebensfähig machen könnte. Er besucht uns jede Woche, wir versuchen dann, ihm ein bisschen aus seiner Entschlusslosigkeit aufzurütteln.

Wir leben trotz vieler Schwierigkeiten so gemütlich und heiter wie möglich, aber der Freundeskreis wird natürlich immer kleiner. Dafür wird die Auslandskorrespondenz immer grösser!!

Herzliche Grüsse, auch an José und Beate,

von Deiner

Tante Hilke

Lieber Tom!

Wenn ich Briefe schreiben soll bin ich immer sehr phantasielos, darum habe ich Dir und Beate (wie immer) nicht sehr viel zu schreiben. Wie du siehst schreibe ich auch Schreibmaschine, aber nicht blind und Zehnfingersystem und bis jetzt schreibe ich noch schneller ~~wie~~ als Mutti. Jetzt habe ich zu Weihnachten (Überraschenderweise ziemlich viel geschenkt gekriegt, ~~was~~ ich hatte mir nämlich nichts gewünscht, weil ich wusste, dass wir 1. Kein Geld hatten und 2. Dass ich praktische Sachen, wie z.B. Taschentücher, Pyamas, nötiger brauchte, und ich war deshalb sehr erfreut, als ich neben praktischen Sachen auch noch eine Luftpistole und einen Chemiebaukasten sah. Doch nun will ich lieber Schluss machen, denn Pappi ist gerade bei uns, und verbleibe mit den besten Grüssen und Wünschen für das neue Jahr

Stefan

[Tante Hilde and Stefan to Tom]

Dear Tommi,

Your cousin Stefan is a lazy correspondent, therefore I am using a quiet hour to wish you and Beate a good and happy New Year! — After all, I hear nothing but good things about how you are getting along; especially your good examinations, dear Tom, impress me a great deal.

As you can see, you are a victim of my as yet faulty typing. That's because I have just recently begun to learn blind typing, the ten-finger-system and stenography in addition to my drawing skill, by way of preparing for working abroad. If I won't need it, so much the better.

For the moment, the prospects for Amsterdam look favorable. In that case we could come to visit you in London. The decision will be made in the near future – keep all your fingers crossed.

Stefan received, for the first time, the famous Blue Letter concerning his unlikely passing into the next grade, but in a few weeks he improved his marks so much that there was not a single "unsatisfactory" left. I was never allowed to help him so that the improvement could not be seen as due to my help.

Paul is unfortunately still quite sick, and this time, to his misfortune, there is no Dr. Neuer who might, as he did the last time, make him if not well, then at least able to work and to live. He comes to see us every week, and then we try to shake him a bit out of his lack of initiative.

In spite of many difficulties, we live as comfortably and serenely as possible, but of course our circle of friends grows smaller and smaller and the foreign correspondence grows larger and larger.

Cordial greetings, also to José and Beate,

From your Tante Hilde

Dear Tom,

Whenever I am supposed to write a letter I lack in imagination, which is why (as usual) I don't have much to write to you and Beate. As you see, I too use the typewriter but not blind and with the ten-finger system, and so far I still write faster than Mutti. Now at Christmas was surprised to receive quite a few presents; I had not asked for anything because I knew 1) that we don't have money and 2) that I need practical things, such as

handkerchiefs and pajamas more, and so I was very pleased when in addition to practical things I also saw an air pistol and a chemistry set.

But now I had better stop, for Pappi happens to be visiting, and I remain, with best greetings and wishes for the New Year

Stefan

Likely 1938 Hilde & Otto Amsel holiday card



DA ICH EIN SHELL-MANN BIN, HABE ICH BUNTE
MUSCHELSPLITTER BENUTZT, UM DEN HEILIGEN
CHRISTOPHORUS ZUSAMMENZUSETZEN.

Lieber Tom, ich war von der Schwere
Deines Schicksals, die aus Deinem Brief
von vor fast einem Jahr sprach so be-
drückt, dass ich nicht nicht zur Ant-
wort aufrufen konnte.

Ich hoffe nun sehr, dass die Zeit
im guten Sinne für Dich gearbeitet
hat, und dass nun alles wieder
freundlicher aussieht. Hoffentlich
erreicht Dich dieser Brief.

Er soll Dir meine wärmsten
Wünsche für eine schöne Zukunft
bringen, denn die hast Du
nach diesem Schicksals schlägen
verdient.

Sehr herzliche Grüße
Deine Hilde

FROHES FEST
UND
GUTE FAHRT
IM NEUEN JAHR

WÜNSCHEN IHNEN

Dr. OTTO AMSEL UND FRAU

[Likely Otto and Hilde 1938 Holiday card.]

Image of Saint Christopher to left, with inscription:

Since I am a Shell Man, I have used multi-colored shell fragments to compose Saint Christopher.

Printed message to right:

Happy Holiday and safe travels in the New Year
Dr. and Mrs. Otto Amsel

In center:

Handwritten message

Dear Tom, I was so depressed by the sadness of your fate expressed by your letter of almost a year ago that I could not muster the spirit for a reply.

Now I very much hope that time has done its good work for you and that now everything looks brighter. I hope that this letter reaches you.

It is to bring you my warmest wishes for a beautiful future, for you deserve it after suffering such blows of fate.

All the very best,

Yours, Hilde